やさしい日本語

Le Japonais en douceur

ver. Avril 2015



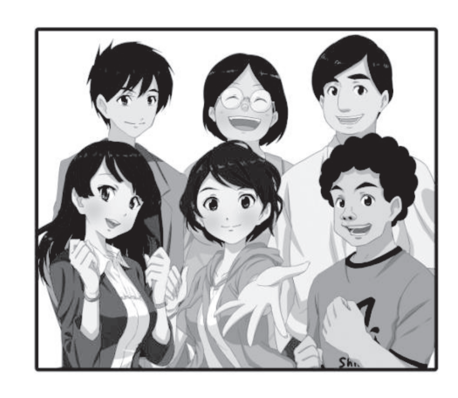


Apprenez le japonais en ligne !

www.nhk.or.jp/lesson/french

Connaissez-vous le site internet du “japonais en douceur” ?
NHK WORLD RADIO JAPON vous propose gratuitement toute une variété d’éléments pour vous aider à progresser. Rendez-vous sur notre page !



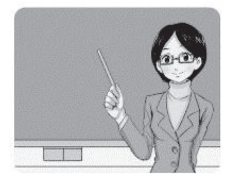


Pour chaque leçon, une version audio, le texte et des illustrations

Le dialogue intégral, la version audio et les illustrations des aventures d’Anna vous permettent d’apprendre la grammaire et des expressions utiles. Pour mieux la retenir, réécoutez la leçon, phrase par phrase, sur le site internet. Les leçons audio et les textes sont disponibles gratuitement !

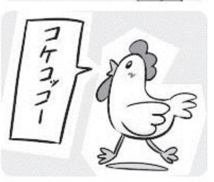
Enseignez-nous professeur

La responsable pédagogique, le professeur Akane Tokunaga, revient sur les points principaux de la leçon.



Les mots descriptifs des sons

Les onomatopées, employées pour décrire des sentiments ou des actions, sont illustrées par des sons et des images.



Syllabaires japonais

Découvrez l’écriture japonaise, les “hiragana” et les “katakana”.



Liste de vocabulaire et test

Les mots et phrases à retenir sont expliqués. Un test vous permet aussi de vérifier vos connaissances.



INDEX

LEÇON

À l'université
Au dortoir
Boutiques et restaurants
Culture japonaise
Voyages et sorties
En cas de problème
Occasions spéciales

PERSONNAGES



ロドリゴ
RODRIGO



アンナ
ANNA



さくら
SAKURA



すずききょうじゅ　せんせい
鈴木教授（先生）
Professeur SUZUKI



りょうぼ
寮母
Mère du dortoir



けんた
健太
KENTA



LEÇON 1　私(わたし)はアンナです

WATASHI WA ANNA DESU

アンナ Anna	はじめまして。私(わたし)はアンナです。 HAJIMEMASHITE. WATASHI WA ANNA DESU.	Enchantée. Moi, c'est Anna.
さくら Sakura	はじめまして。さくらです。 HAJIMEMASHITE. SAKURA DESU.	Enchantée. Je suis Sakura.
アンナ Anna	よろしくお願(ねが)いします。 YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU.	Ravie de faire votre connaissance.
さくら Sakura	こちらこそ。 KOCHIRAKOSO.	Moi de même.



Points grammaticaux

① Nom-A WA Nom-B DESU (A est B)

◈ WA est la particule indiquant le thème de la phrase.

◈ DESU, placé après nom-B, forme une proposition.

ex.) WATASHI WA ANNA DESU. (Moi, c'est Anna.)

② Le japonais

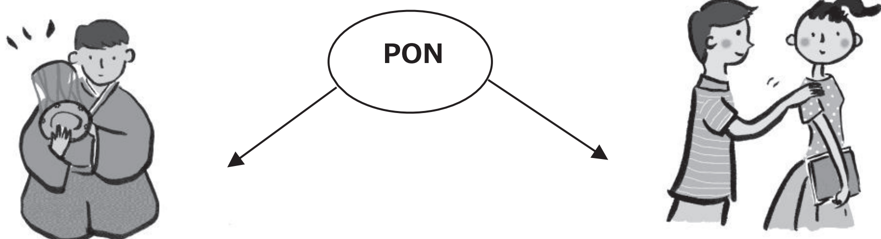
☞ *Syllabaires japonais : voir p. 56 et 57*

◈ La langue japonaise comprend trois types d'écriture : les hiragana, les katakana et les kanji. Chacun a un rôle distinct.





Les mots descriptifs des sons



C'est le son d'une percussion japonaise, un petit tambour, porté à l'épaule.

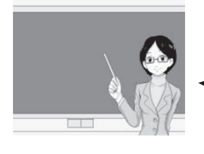
C'est le fait de taper sur l'épaule de quelqu'un.



LEÇON 2 これは何（なん）ですか

KORE WA NAN DESU KA

アンナ	さくらさん。はい、どうぞ。	Sakura. Ceci est pour vous.
Anna	SAKURA-SAN. HAI, DÔZO.	
さくら	これは何（なん）ですか。	Qu'est-ce que c'est ?
Sakura	KORE WA NAN DESU KA.	
アンナ	それはタイのお土産（みやげ）です。	C'est un souvenir de la Thaïlande.
Anna	SORE WA TAI NO OMIYAGE DESU.	
さくら	ありがとうございます。	Merci beaucoup.
Sakura	ARIGATÔ GOZAIMASU.	
アンナ	どういたしまして。	Je vous en prie.
Anna	DÔITASHIMASHITE.	



Points grammaticaux



① **KORE WA NAN DESU KA** (Qu'est-ce que c'est ?)

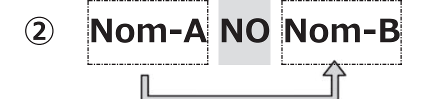




◈ KA est une particule. Si vous l'ajoutez à la fin de la phrase, et que vous terminez la phrase en haussant l'intonation, vous posez une question.

ex.) SORE WA NAN DESU KA. (Qu'est-ce que c'est ?)

②



◈ NO est une particule qui lie deux noms. En japonais, le nom se place toujours après le mot qui le qualifie.

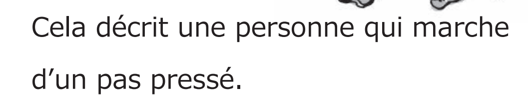
ex.) TÔKYÔ NO OMIYAGE (souvenir de Tokyo)





Les mots descriptifs des sons





Cela décrit une personne qui marche d'un pas pressé.



Cela décrit une personne ou une chose qui marche ou se déplace lentement.



LEÇON 3　トイレはどこですか
TOIRE WA DOKO DESU KA

さくら	ここは教室です。	Ici, c'est une salle de cours.
Sakura	KOKO WA KYÔSHITSU DESU.	
アンナ	わあ、広い。	Oh, c'est spacieux.
Anna	WÂ, HIROI.	
さくら	あそこは図書館。	Là-bas, c'est la bibliothèque.
Sakura	ASOKO WA TOSHOKAN.	
アンナ	トイレはどこですか。	Où sont les toilettes ?
Anna	TOIRE WA DOKO DESU KA.	
さくら	すぐそこです。	Juste là.
Sakura	SUGU SOKO DESU.	



Points grammaticaux

① _ WA DOKO DESU KA (Où est _ ?)

◈ DOKO DESU KA s'utilise pour demander où se trouve quelque chose ou un lieu.

ex.) TOIRE WA DOKO DESU KA. (Où sont les toilettes ?)



② Les mots KOSOADO

◈ Les démonstratifs japonais sont appelés "mots KOSOADO".
Ce terme est formé de la première syllabe de chacun des quatre démonstratifs : KOKO (ici), SOKO (là), ASOKO (là-bas), DOKO (où).

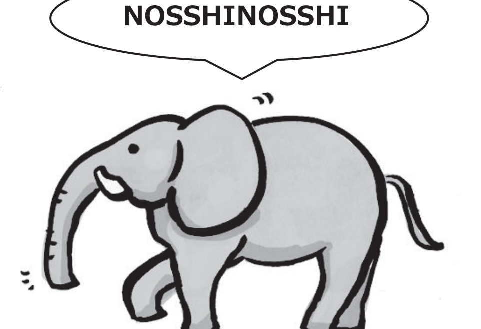




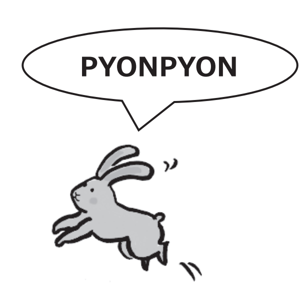
Les mots descriptifs des sons



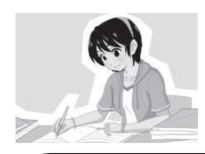
C'est un cheval qui trotte.



C'est le pas d'un éléphant.



Cela évoque les sauts du lapin.



LEÇON 4 ただいま TADAIMA

アンナ Anna	ただいま。 TADAIMA.	Me voilà !
寮母（りょうぼ） Mère du dortoir	お帰（かえ）りなさい。 OKAERINASAI.	Tu es de retour !
さくら Sakura	こんにちは。 KONNICHIWA.	Bonjour !
寮母（りょうぼ） Mère du dortoir	あなたも留学生（りゅうがくせい）ですか。 ANATA MO RYÛGAKUSEI DESU KA.	Êtes-vous également étudiante internationale ?
さくら Sakura	いいえ、私（わたし）は留学生（りゅうがくせい）ではありません。日本人（にほんじん）の学生（がくせい）です。 IIE, WATASHI WA RYÛGAKUSEI DEWA ARIMASEN. NIHON-JIN NO GAKUSEI DESU.	Non, je ne suis pas une étudiante internationale. Je suis une étudiante japonaise.



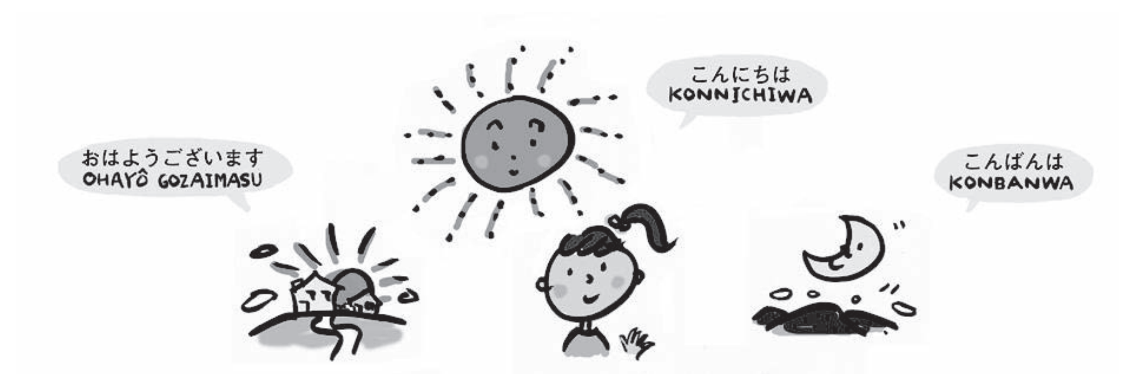
Points grammaticaux

① ANATA WA NIHON-JIN DESU KA (Es-tu japonais/e ?)

Si oui ⇒ **HAI, WATASHI WA NIHON-JIN DESU.**

Si non ⇒ **IIE, WATASHI WA NIHON-JIN DEWA ARIMASEN.**

② Salutations



Les mots descriptifs des sons



C'est le son d'une porte coulissante qui s'ouvre.

C'est le son d'une porte que l'on ferme.



LEÇON 5 それは私の宝物です
SORE WA WATASHI NO TAKARAMONO DESU

アンナ Anna	私の部屋はこちらです。どうぞ。 WATASHI NO HEYA WA KOCHIRA DESU. DÔZO.	Ma chambre est ici. Je vous en prie.
さくら Sakura	すごい！これは全部マンガ？ SUGOI! KORE WA ZENBU MANGA?	Formidable ! Tout ça, ce sont des mangas ?
アンナ Anna	それは私の宝物です。 私は毎日マンガを読みます。 SORE WA WATASHI NO TAKARAMONO DESU. WATASHI WA MAINICHI MANGA O YOMIMASU.	Ce sont mes trésors. Je lis des mangas chaque jour.



Points grammaticaux

① La forme en -MASU

☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ Lorsqu'ils se terminent par -MASU, les verbes sont conjugués à ce qu'on appelle "la forme en -MASU". On utilise cette forme pour parler poliment.

◈ Pour obtenir la forme négative, on remplace MASU par MASEN
ex.) YOMIMASU (lire) ⇒ YOMIMASEN (ne pas lire)

② ［sujet］ WA + ［complément d'objet］ O + verbe

◈ L'ordre typique des mots en japonais est "sujet, complément d'objet, verbe."
ex.) WATASHI WA MANGA O YOMIMASU. (Je lis des mangas.)

◈ O est une particule indiquant l'objet d'une action.



Les mots descriptifs des sons





Les pages d'un livre qu'on tourne.



Cela désigne le fait d'exécuter une tâche avec calme, en prenant son temps.



LEÇON 6 電話番号は何番ですか
DENWABANGÔ WA NANBAN DESU KA

さくら Sakura	ところでアンナさん。 電話番号は何番ですか。 TOKORODE ANNA-SAN. DENWABANGÔ WA NANBAN DESU KA.	À propos, Anna… Quel est votre numéro de téléphone ?
アンナ Anna	ええと。 ０８０－１２３４－・・・。 ÊTO. REI HACHI REI – ICHI NI SAN YON – ….	Eh bien… 080 – 1234 – ….
さくら Sakura	ありがとう。じゃ、今度、電話をしますね。 ARIGATÔ. JA, KONDO, DENWA O SHIMASU NE.	Merci. Alors la prochaine fois, je vous téléphonerai.



Points grammaticaux

① Chiffres (1)

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
REI, ZERO	ICHI	NI	SAN	YON, SHI	GO	ROKU	NANA, SHICHI	HACHI	KYÛ, KU	JÛ

② _ O SHIMASU (Faire _)

◈ SHIMASU est un verbe qui signifie “faire.”

Un grand nombre d’actions se décrit en combinant SHIMASU avec un nom.

ex.) BENKYÔ (étude) ⇒ BENKYÔ O SHIMASU (étudier)

RYÔRI (cuisine) ⇒ RYÔRI O SHIMASU (cuisiner)





Les mots descriptifs des sons





C’est le son d’un téléphone.



C’est la sonnerie d’un téléphone à cadran.



LEÇON 7 シュークリームはありますか SHÛKURÎMU WA ARIMASU KA

アンナ Anna	ケーキがいっぱいありますね。 KÊKI GA IPPAI ARIMASU NE.	Il y a beaucoup de gâteaux !
さくら Sakura	すみません、シュークリームはありますか。 SUMIMASEN, SHÛKURÎMU WA ARIMASU KA.	Je vous demande pardon, avez-vous des choux à la crème ?
店員（てんいん） Vendeuse	はい、こちらです。 HAI, KOCHIRA DESU.	Oui, par ici.
さくら Sakura	シュークリームを2（ふた）つください。 SHÛKURÎMU O FUTATSU KUDASAI.	Deux choux à la crème, s'il vous plaît.



Points grammaticaux

① _ GA ARIMASU (Il y a _)

◈ GA est une particule placée après un substantif, et qui indique le sujet de la phrase. Essentiellement, on utilise GA lorsqu'on présente quelqu'un ou quelque chose pour la première fois au cours de la conversation.

◈ ARIMASU est un verbe qui indique que des choses se trouvent quelque part, ou existent.
ex.) KÊKI GA ARIMASU. (Il y a des gâteaux.)

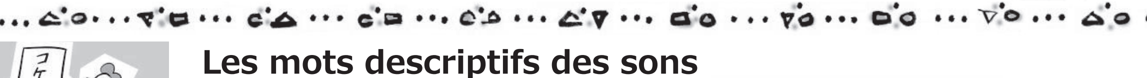
② TSU : classificateur pour les objets, par exemple des gâteaux.

☞ *Classificateurs : voir p. 53*

◈ Lorsqu'ils sont suivis de TSU, les chiffres de un à neuf se prononcent différemment.

1	2	3
HITOTSU	FUTATSU	MITTSU





Les mots descriptifs des sons



Cela décrit une personne qui mange de bon appétit.



Cela décrit une personne qui mâche sans ouvrir la bouche.



LEÇON 8 もう一度(いちど)お願(ねが)いします
MÔICHIDO ONEGAI SHIMASU

先生(せんせい) Professeur	みなさん、これを覚(おぼ)えてください。 試験(しけん)によく出(で)ます。 MINASAN, KORE O OBOETE KUDASAI. SHIKEN NI YOKU DEMASU.	Vous tous, s'il vous plaît, mémorisez ceci. Ça revient souvent aux examens.
学生(がくせい) Etudiants	えっ。 E'.	Hein ?
アンナ Anna	先生(せんせい)、もう一度(いちど)お願(ねが)いします。 SENSEI, MÔICHIDO ONEGAI SHIMASU.	Professeur, pourriez-vous répéter s'il vous plaît ?



Points grammaticaux

① Verbe à la forme en -TE (1) Modèle de base

☞*Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ Lorsque l'on veut employer un verbe au milieu d'une phrase, il faut le conjuguer.

◈ Pour conjuguer ce verbe, on utilise la "forme en -TE". Selon le verbe, la terminaison est alors soit TE, soit DE.

Pour passer de la terminaison -MASU, c'est-à-dire ce qu'on appelle la forme en -MASU, à la forme en -TE, le schéma de base consiste à remplacer MASU par TE.

ex.) OBOEMASU (mémoriser) ⇒ OBOETE

② Verbe à la forme en -TE + KUDASAI (Veuillez ... _)

◈ Pour demander à quelqu'un de faire quelque chose en japonais, on utilise la forme verbale en -TE, suivie de KUDASAI (veuillez...).

ex.) OBOEMASU + KUDASAI = OBOETE KUDASAI (veuillez mémoriser...)

Les mots descriptifs des sons



Cela décrit un cœur qui bat rapidement.



On emploie DOKI' lorsqu'on est pris de court.



LEÇON 9 何時(なんじ)からですか NANJI KARA DESU KA

先生(せんせい) Professeur	明日(あした)、健康診断(けんこうしんだん)があります。 ASHITA, KENKÔSHINDAN GA ARIMASU.	Vous aurez un examen de santé demain.
アンナ Anna	何時(なんじ)からですか。 NANJI KARA DESU KA.	À partir de quelle heure ?
先生(せんせい) Professeur	午前(ごぜん)９時(じ)から１１時(じ)までです。 ここに８時半(じはん)に集(あつ)まってください。 GOZEN KUJI KARA JÛICHIJI MADE DESU. KOKO NI HACHIJI HAN NI ATSUMATTE KUDASAI.	Entre 9 heures et 11 heures du matin. Veuillez vous rassembler à cet endroit à 8 heures et demie.



Points grammaticaux







① NANJI (Quelle heure)

◈ NAN signifie quel ou quelle. JI signifie heure. C'est un suffixe indiquant une heure spécifique.
ex.) NANJI DESU KA. (Quelle heure est-il ? C'est à quelle heure ?)

② Verbe à la forme en -TE (２) Variations


Verbes : voir p. 54 et 55

◈ Pour certains verbes, en plus de remplacer MASU, il faut aussi changer la syllabe précédente.
La conjugaison varie en fonction de la syllabe qui précède MASU.

Syllabe devant MASU ⇒ forme en -TE	Exemples
i / chi / ri ⇒ tte	ATSUMARIMASU (se rassembler) ⇒ ATSUMATTE
mi / ni / bi ⇒ nde	YOMIMASU (lire) ⇒ YONDE
ki ⇒ ite	KIKIMASU (écouter) ⇒ KIITE
gi ⇒ ide	ISOGIMASU (se dépêcher) ⇒ ISOIDE

*exception
IKIMASU (aller)
⇒ ITTE

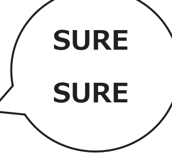


Les mots descriptifs des sons



On emploie ce mot quand on vous pousse tellement à bout que vous ne disposez plus de temps ou que vous n'avez plus de marge.





On emploie ce mot quand quelque chose est un peu juste.



LEÇON 10 全員(ぜんいん)いますか ZEN-IN IMASU KA

先生(せんせい) Professeur	はじめに身長(しんちょう)と体重(たいじゅう)をはかります。 全員(ぜんいん)いますか。 HAJIMENI SHINCHÔ TO TAIJÛ O HAKARIMASU. ZEN-IN IMASU KA.	Tout d'abord, nous allons mesurer votre taille et votre poids. Tout le monde est là ?
ロドリゴ Rodrigo	アンナさんがいません。 ANNA-SAN GA IMASEN.	Anna n'est pas ici.
アンナ Anna	すみません。遅(おく)れました。 SUMIMASEN. OKUREMASHITA.	Je suis désolée. Je suis en retard !



Points grammaticaux

① IMASU

◈ IMASU est un verbe signifiant "exister" ou "se trouver". Il s'applique aux gens ou aux animaux.
ex.) ANNA GA IMASU. (Anna est là.)

◈ ARIMASU est similaire, mais il s'applique aux choses inanimées. ☞*Voir la leçon 7*

② MASHITA, la forme passée de -MASU

◈ Pour mettre les verbes en -MASU au passé, on remplace MASU par MASHITA.
ex.) TABEMASU (manger) ⇒ TABEMASHITA (avoir mangé)





Les mots descriptifs des sons



C'est ce qu'on dit quand on est très déçu.



Cette courte expression exprime le choc et la déception.



LEÇON 11　ぜひ来(き)てください
ZEHI KITE KUDASAI

アンナ Anna	今週(こんしゅう)の土曜日(どようび)に寮(りょう)でパーティーを開(ひら)きます。さくらさん、ぜひ来(き)てください。 KONSHÛ NO DOYÔBI NI RYÔ DE PÂTÎ O HIRAKIMASU. SAKURA-SAN, ZEHI KITE KUDASAI.	Samedi cette semaine, nous organisons une fête dans notre dortoir. Sakura, s'il te plaît, il faut absolument que tu viennes.
さくら Sakura	わあ、行(い)く行(い)く。 今度(こんど)の土曜日(どようび)ね。 WÂ, IKU IKU. KONDO NO DOYÔBI NE.	Oh, j'irai, j'irai. Ce samedi, n'est-ce pas ?



Points grammaticaux

① Les jours de la semaine

GETSUYÔBI	Lundi
KAYÔBI	Mardi
SUIYÔBI	Mercredi
MOKUYÔBI	Jeudi
KINYÔBI	Vendredi
DOYÔBI	Samedi
NICHIYÔBI	Dimanche

② Verbes à la forme du dictionnaire

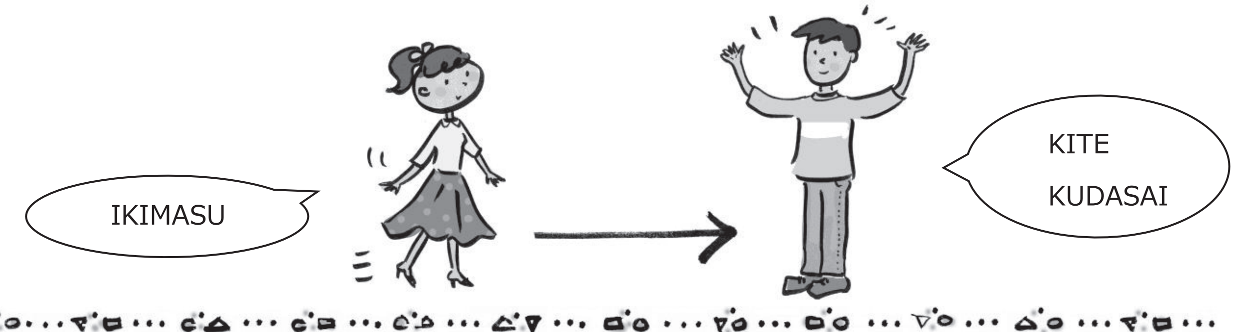
☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ C'est la forme à laquelle les verbes apparaissent dans les dictionnaires japonais.

◈ Dans un registre familier, cette forme peut s'employer telle quelle.

ex.) IKIMASU (aller) ⇒ IKU

TABEMASU (manger) ⇒ TABERU





Les mots descriptifs des sons



C'est ce que l'on dit lorsqu'on est ravi et plein d'espoir.



Cette expression traduit la joie et l'entrain.



LEÇON 12 いつ日本に来ましたか ITSU NIHON NI KIMASHITA KA

さくら Sakura	ロドリゴさんはいつ日本に来ましたか。 RODORIGO-SAN WA ITSU NIHON NI KIMASHITA KA.	Rodrigo, quand es-tu arrivé au Japon ?
ロドリゴ Rodrigo	３月に来ました。 SANGATSU NI KIMASHITA.	Je suis arrivé en mars.
さくら Sakura	もう日本の生活に慣れた？ MÔ NIHON NO SEIKATSU NI NARETA?	T'es-tu déjà habitué à la vie japonaise ?
ロドリゴ Rodrigo	ええ、まあ。 Ê, MÂ.	Oui, plus ou moins.



Points grammaticaux

① Verbes à la forme en -TA

☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ La forme verbale en -TA correspond à deux terminaisons : TA ou DA.
Elle exprime le passé ou l'état d'achèvement d'un verbe.

◈ Cette forme s'utilise dans un contexte plus familier.
ex.) NAREMASU (s'habituer à) ⇒ NARETA (être habitué à ou s'être habitué à)

◈ Pour obtenir la forme en -TA, on procède de la même manière que pour la forme en -TE, étudiée aux leçons 8 et 9. Remplacez simplement le TE par TA, ou le DE par DA.

② Mois

ICHIGATSU	Janvier	GOGATSU	Mai	KUGATSU	Septembre
NIGATSU	Février	ROKUGATSU	Juin	JÛGATSU	Octobre
SANGATSU	Mars	SHICHIGATSU	Juillet	JÛICHIGATSU	Novembre
SHIGATSU	Avril	HACHIGATSU	Août	JÛNIGATSU	Décembre



Les mots descriptifs des sons

WAIWAI

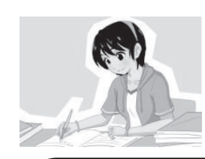


C'est un mot qui décrit plusieurs personnes qui passent un bon moment ensemble.

GAYAGAYA



Ce sont plusieurs personnes qui conversent bruyamment.



LEÇON 13 小説が好きです SHÔSETSU GA SUKI DESU

さくら Sakura	ロドリゴさんの趣味は何ですか。 RODORIGO-SAN NO SHUMI WA NAN DESU KA.	Rodrigo, quel est ton passe-temps ?
ロドリゴ Rodrigo	読書です。特に歴史小説が好きです。 DOKUSHO DESU. TOKUNI REKISHI SHÔSETSU GA SUKI DESU.	C'est de lire des livres. J'aime particulièrement les romans historiques.
さくら Sakura	へえ。新宿に新しい本屋が出来ましたよ。みんなで行きませんか。 HÊ. SHINJUKU NI ATARASHII HON-YA GA DEKIMASHITA YO. MINNA DE IKIMASEN KA.	Ah bon ! Une nouvelle librairie vient d'ouvrir à Shinjuku. Pourquoi n'y allons pas tous ensemble ?



Points grammaticaux

① Nom-A WA Nom-B GA SUKI DESU (A aime B)

◈ SUKI est un adjectif qui signifie "appréciable" et que l'on emploie pour désigner ce qu'on aime.

◈ GA est une particule. Ici, elle indique ce à quoi se rapporte l'adjectif.

ex.) ANNA WA MANGA GA SUKI DESU. (Anna aime les MANGAS.)

② _ MASEN KA (Pourquoi ne pas_?)

◈ En remplaçant MASU par MASEN KA, on invite à faire quelque chose.

ex.) MINNA DE HON-YA NI IKIMASU. (Nous allons tous à la librairie.)

⇒ MINNA DE HON-YA NI IKIMASEN KA.

(Pourquoi ne pas aller tous ensemble à la librairie ?)

③ 2 types d'adjectifs

☞ *Adjectifs : voir p. 53*

◈ Il existe deux types d'adjectifs. Ceux qui se terminent avec la syllabe I sont dits "adjectifs en -I". Les autres sont appelés "adjectifs en -NA".

Adjectifs en -I	:	ATARASHII (nouveau)	ATARASHII HON (un nouveau livre)
Adjectifs en -NA	:	SUKI (j'aime bien, j'apprécie)	SUKINA HON (un livre que j'apprécie)





Les mots descriptifs des sons

KIRAKIRA



Cela décrit quelque chose qui brille ou qui étincelle.



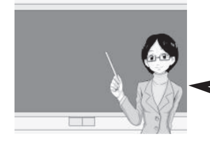
Cela décrit quelque chose que l'on a frotté et qui est propre et brillant.





LEÇON 14　ここにゴミを捨ててもいいですか
KOKO NI GOMI O SUTETE MO II DESU KA

アンナ Anna	お母さん、ここにゴミを捨ててもいいですか。 OKÂSAN, KOKO NI GOMI O SUTETE MO II DESU KA.	Mère, peut-on jeter les déchets ici ?
寮母 Mère du dortoir	そうねえ。缶は別の袋に入れてください。資源ですから。 SÔNÊ. KAN WA BETSU NO FUKURO NI IRETE KUDASAI. SHIGEN DESU KARA.	Hum…. mets les canettes dans un autre sac. C'est parce que ce sont des déchets recyclables.
アンナ Anna	はい、分かりました。 HAI, WAKARIMASHITA.	Oui, j'ai compris.



Points grammaticaux

① Verbe à la forme en-TE + MO II DESU KA　(Peut-on/puis-je _?)

◈ Pour demander la permission, on utilise la forme en -TE des verbes, à laquelle on ajoute MO II DESU KA.

ex.) KONO RINGO O TABETE MO II DESU KA.　(Puis-je manger cette pomme ?)



forme en -TE de TABEMASU　(manger)

② _ KARA　(parce que _)　(1)

◈ KARA signifie “parce que_”, exprime une raison.

ex.) SHIGEN DESU KARA, BETSU NO FUKURO NI IRETE KUDASAI.

(Parce que ce sont des déchets recyclables, mets-les dans un autre sac.)

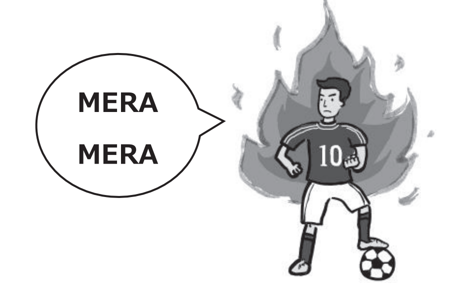




Les mots descriptifs des sons



C'est le son de quelque chose qui crépite ou d'applaudissements.



Cela décrit des flammes qui brûlent avec intensité, ou le fait d'être farouchement jaloux ou combatif.



LEÇON 15 寝ています
NETE IMASU

さくら Sakura	次は新宿駅です。さあ、降りましょう。 TSUGI WA SHINJUKU EKI DESU. SÂ, ORIMASHÔ.	La prochaine, c'est la gare de Shinjuku. Maintenant, descendons.
ロドリゴ Rodrigo	あれ。あの人たち、寝ています。 ARE. ANO HITO TACHI, NETE IMASU.	Regarde, ces gens sont en train de dormir.
アンナ Anna	大丈夫かな。 DAIJÔBU KANA.	Je me demande s'ils vont tous bien ?
さくら Sakura	大丈夫、大丈夫。ほら、起きた。 DAIJÔBU, DAIJÔBU. HORA, OKITA.	Ils vont tous bien. Regarde, ils se sont réveillés !



Points grammaticaux

① _ MASHÔ (Faisons_)

◈ Dans un verbe, si vous remplacez le MASU par MASHÔ, vous faites une invitation.

ex.) KOKO DE ORIMASU (Nous descendons ici)

⇒ KOKO DE ORIMASHÔ (Descendons ici)

② Verbes à la forme en-TE + IMASU (être en train de_)

◈ On ajoute IMASU à la forme en -TE des verbes pour indiquer qu'une action est en cours.

ex.) GOHAN O TABEMASU (Je mange un repas.)

⇒ GOHAN O TABETE IMASU (Je suis en train de manger un repas.)

③ La forme négative des adjectifs

☞*Adjectifs : voir p. 53*

◈ Pour créer la forme négative des adjectifs en -I, on remplace I par KUNAI.

Pour les adjectifs en -NA, on ajoute DEWANAI.

Adjectifs en -I : ATARASHII (nouveau) ⇒ ATARASHIKUNAI (ancien, vieux)

Adjectifs en -NA : DAIJÔBU (bien) ⇒ DAIJÔBU DEWANAI (pas bien)





Les mots descriptifs des sons





C'est le bruit d'un ronflement.
Cela décrit également une personne qui dort profondément.

SUYA SUYA

On emploie ce mot à propos d'un bébé ou d'un jeune enfant qui dort paisiblement.



LEÇON 16　階段を上がって、右に行ってください
KAIDAN O AGATTE, MIGI NI ITTE KUDASAI

店員 Vendeur	いらっしゃいませ。 IRASSHAIMASE.	Bienvenue !
アンナ Anna	あのう、マンガ売り場はどこですか。 ANÔ, MANGA URIBA WA DOKO DESU KA.	S'il vous plaît, mais où se trouve le rayon des mangas ?
店員 Vendeur	２階です。 階段を上がって、右に行ってください。 NIKAI DESU. KAIDAN O AGATTE, MIGI NI ITTE KUDASAI.	Au deuxième étage. Veuillez monter les escaliers et tourner à droite.



Points grammaticaux

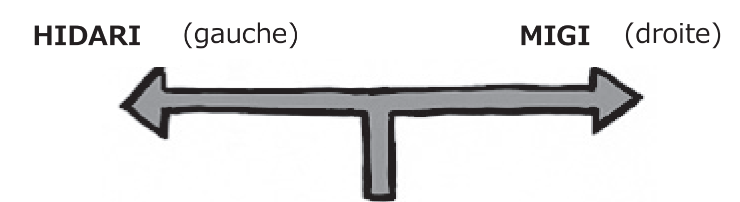
① Les verbes à la forme en –TE peuvent servir à relier plusieurs propositions

◈ Avec les verbes à la forme en -TE, on peut exprimer plusieurs actions se produisant de manière successive.

ex.)　GOKAI NI AGARIMASU　+　HIDARI NI IKIMASU
(monter au 5ème étage)　(tourner à gauche)
⇒ GOKAI NI AGATTE, HIDARI NI IKIMASU.
(monter au 5ème étage, et tourner à gauche.)

② DIRECTIONS

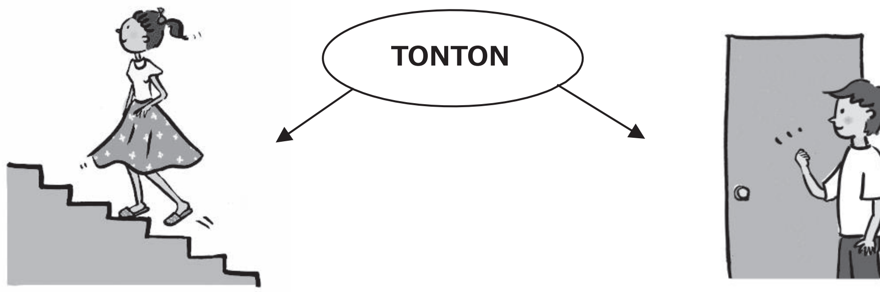
HIDARI (gauche)　**MIGI** (droite)







Les mots descriptifs des sons



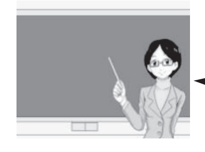
C'est le bruit d'une personne qui monte les escaliers.

C'est le son de quelqu'un qui frappe à la porte.



LEÇON 17 おすすめは何(なん)ですか
OSUSUME WA NAN DESU KA

アンナ Anna	あ、この本(ほん)いいなあ。 あれも面白(おもしろ)そう。 さくらさんのおすすめは何(なん)ですか。 A, KONO HON II NÂ. ARE MO OMOSHIROSÔ. SAKURA-SAN NO OSUSUME WA NAN DESU KA.	Ah ! C'est un bon livre. Celui-là, également, a l'air intéressant. Sakura, quelle est ta recommandation ?
さくら Sakura	これはどう？ KORE WA DÔ?	Que penses-tu de celui-ici ?
アンナ Anna	ホラーはちょっと・・・。 HORÂ WA CHOTTO....	Les livres d'horreur sont un peu....



Points grammaticaux

① **Adjectifs + SÔ** (avoir l'air_)

◈ En ajoutant SÔ à la fin d'un adjectif, on exprime sa pensée, après avoir regardé ou entendu quelque chose.

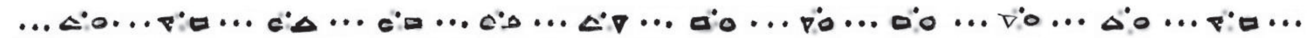
◈ Pour ajouter SÔ à la fin d'un adjectif en -I, il faut remplacer le I par SÔ.

Adjectifs en -I : OMOSHIROI (intéressant) ⇒ OMOSHIROSÔ (semble intéressant)

Adjectifs en -NA : HIMA (libre ou n'avoir rien à faire) ⇒ HIMASÔ (a l'air libre)

② **_ WA CHOTTO** … (_ est/sont un petit peu…)

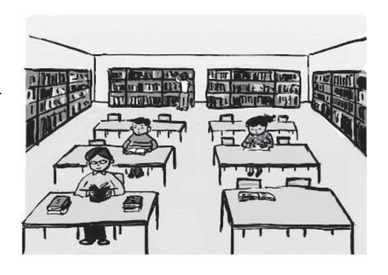
◈ On utilise cette formule pour décliner une proposition en douceur et d'une façon indirecte. ex.) HORÂ WA CHOTTO... (littéralement : les livres d'horreur sont un peu...)





Les mots descriptifs des sons





C'est un mot pour exprimer une situation où il n'y a aucun son.



Cela décrit une file de gens ou de choses.



LEÇON 18 道(みち)に迷(まよ)ってしまいました
MICHI NI MAYOTTE SHIMAIMASHITA

アンナ Anna	もしもし、さくらさん。助(たす)けてください。 道(みち)に迷(まよ)ってしまいました。 MOSHIMOSHI, SAKURA-SAN. TASUKETE KUDASAI. MICHI NI MAYOTTE SHIMAIMASHITA.	Allô, Sakura. Aide-moi, s'il te plaît ? J'ai perdu mon chemin.
さくら Sakura	今(いま)、どこ？ IMA, DOKO?	Où es-tu en ce moment ?
アンナ Anna	目(め)の前(まえ)に郵便局(ゆうびんきょく)があります。 ME NO MAE NI YÛBINKYOKU GA ARIMASU.	Il y a un bureau de poste juste devant moi.
さくら Sakura	分(わ)かった。そこにいて。 WAKATTA. SOKO NI ITE.	D'accord. Reste où tu es.



Points grammaticaux



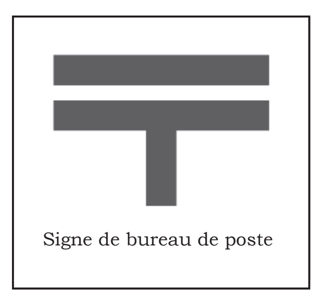
① **MOSHIMOSHI** ("Allô" au téléphone)

② **Verbe forme en -TE + SHIMAIMASHITA** (avoir fait_)

◈ SHIMAIMASHITA se place après les verbes à la forme en -TE pour indiquer qu'on a agi négligemment ou distraitement.

ex.) MACHIGAEMASU (se tromper)

⇒ MACHIGAETE SHIMAIMASHITA (je me suis bêtement trompé)


Signe de bureau de poste





Les mots descriptifs des sons



Ce mot indique qu'une personne a paniqué lors d'un événement complètement imprévu.





Cela décrit une personne ou un animal qui tourne en rond sans trop savoir que faire.



LEÇON 19 よかった YOKATTA

ロドリゴ	おーい、アンナさん。	Hé, Anna.
Rodrigo	ÔI, ANNA-SAN.	
アンナ	みんな。	Tout le monde.
Anna	MINNA.	
ロドリゴ	よかった。心配(しんぱい)したよ。	Ouf ! Nous étions inquiets...
Rodrigo	YOKATTA. SHINPAI SHITA YO.	
アンナ	ごめんなさい。	Je suis désolée.
Anna	カメラが安(やす)かったので、つい見(み)てしまいました。 GOMENNASAI. KAMERA GA YASUKATTA NODE, TSUI MITE SHIMAIMASHITA.	Puisque les appareils photo étaient bon marché, j'ai fini par les regarder.



Points grammaticaux

① Forme au passé de l'adjectif

☞ *Adjectifs : voir p. 53*

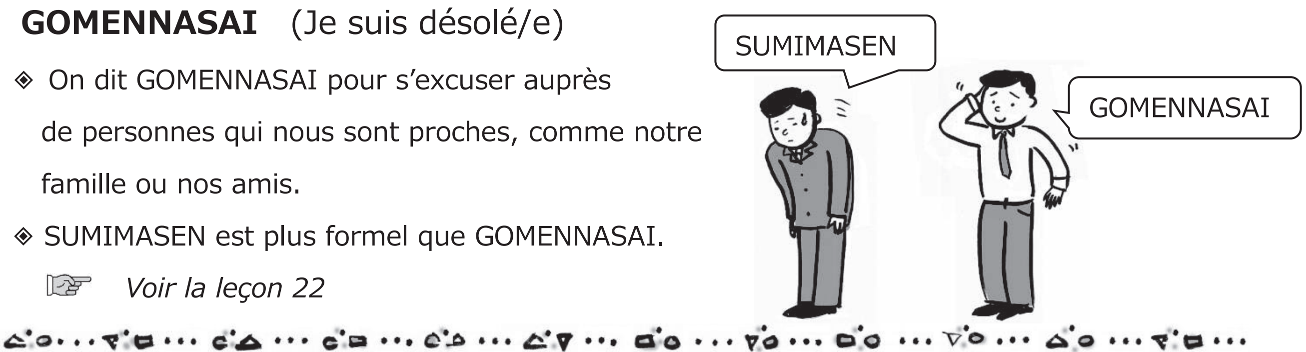
◈ Les adjectifs japonais ont une forme passée.

Pour obtenir la forme passée des adjectifs en -I, il faut remplacer I par KATTA.

Pour des adjectifs en -NA, ajoutez DATTA.

Adjectifs en -I	:	YASUI (bon marché)	⇒ YASUKATTA (était/étaient bon marché)
(exception)	:	II (bon)	⇒ YOKATTA (était/étaient bon)
Adjectifs en -NA	:	DAIJÔBU (bien)	⇒ DAIJÔBUDATTA (était/étaient bien)

② GOMENNASAI (Je suis désolé/e)



◈ On dit GOMENNASAI pour s'excuser auprès de personnes qui nous sont proches, comme notre famille ou nos amis.

◈ SUMIMASEN est plus formel que GOMENNASAI.

☞ *Voir la leçon 22*



Les mots descriptifs des sons



C'est le son de l'obturateur de l'appareil photo que l'on relâche.



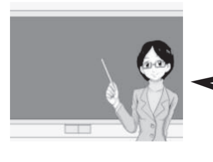
Cela exprime non seulement le son de l'obturateur, mais aussi l'action de prendre une photo.





LEÇON 20　日本(にほん)の歌(うた)を歌(うた)ったことがありますか
NIHON NO UTA O UTATTA KOTO GA ARIMASU KA

ロドリゴ Rodrigo	アンナさんは日本(にほん)の歌(うた)を歌(うた)ったことがありますか。 ANNA-SAN WA NIHON NO UTA O UTATTA KOTO GA ARIMASU KA.	Anna, as-tu déjà chanté des chansons japonaises ?
アンナ Anna	はい、あります。 HAI, ARIMASU.	Oui, j'ai.
さくら Sakura	どんな曲(きょく)が得意(とくい)？ DONNA KYOKU GA TOKUI?	Quel type de chansons chantes-tu bien ?
アンナ Anna	アニメの曲(きょく)です。 ANIME NO KYOKU DESU.	Des mélodies de dessins animés.



Points grammaticaux

① ARIMASU

◈ Dans la leçon 7, ARIMASU signifiait que quelque chose "existe", ou "il y a." Dans la leçon 9, il signifiait "avoir lieu" pour un événement. Dans cette leçon, ARIMASU correspond à "avoir", par exemple des expériences, du temps ou une occasion.

② Verbe à la forme en -TA + KOTO GA ARIMASU (avoir déjà_)

◈ En combinant les verbes à la forme en -TA et KOTO GA ARIMASU, on relate ce que l'on a déjà fait, on évoque nos expériences.

ex.) WATASHI WA SHINJUKU NI ITTA KOTO GA ARIMASU. (Je suis déjà allé à Shinjuku.)

→ ITTA : forme en -TA de IKIMASU (aller)



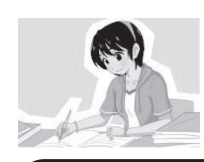
Les mots descriptifs des sons



C'est le son d'un train en mouvement.



C'est le son qu'on entend à un passage à niveau.



LEÇON 21 いいえ、それほどでも IIE, SOREHODODEMO

さくら Sakura	アンナ、上手(じょうず)だね。 ANNA, JÔZU DA NE.	Anna, tu es douée !
アンナ Anna	いいえ、それほどでも。 IIE, SOREHODODEMO.	Mais non, penses-tu…
ロドリゴ Rodrigo	あっ、もうこんな時間(じかん)です。 A’, MÔ KONNA JIKAN DESU.	Regardez ! Il est déjà très tard.
アンナ Anna	大変(たいへん)。門限(もんげん)に間(ま)に合(あ)わない。 TAIHEN. MONGEN NI MANIAWANAI.	Ah zut ! Je vais manquer le couvre-feu.



Points grammaticaux

① Les verbes à la forme -NAI

☞*Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ La forme en -NAI des verbes est la forme familière négative.

ex.) TABEMASU (manger) ⇒ TABENAI (ne pas manger)

OKIMASU (se lever) ⇒ OKINAI (ne pas se lever)

IKIMASU (aller) ⇒ IKANAI (ne pas aller)

TSUKAIMASU (utiliser) ⇒ TSUKAWANAI (ne pas utiliser)

Sauf : KIMASU (venir) ⇒ KONAI (ne pas venir)

② IIE, SOREHODODEMO (Non, pas tant que cela.)

◈ IIE introduit une réponse négative. SOREHODODEMO signifie “pas vraiment.”

◈ IIE, SOREHODODEMO est une expression qui exprime l’humilité et la modestie.



Les mots descriptifs des sons

WÂWÂ



C’est le bruit d’une foule qui crie.

KYÂKYÂ



Ce sont des cris poussés par des filles à la voix haut perchée.



LEÇON 22　遅(おそ)くなりました
OSOKU　NARIMASHITA

アンナ Anna	お母(かあ)さん、ごめんなさい。遅(おそ)くなりました。 OKÂSAN,　GOMENNASAI. OSOKU　NARIMASHITA.	Mère, je suis désolée. Je suis en retard.
寮母(りょうぼ) Mère du dortoir	アンナさん、10分(じっぷん)も遅刻(ちこく)です。 約束(やくそく)を破(やぶ)ってはいけません。 ANNA-SAN,　JIPPUN　MO　CHIKOKU DESU.　YAKUSOKU　O YABUTTE　WA　IKEMASEN.	Anna, tu es en retard d'au moins dix minutes. Il ne faut pas rompre ta promesse.
アンナ Anna	すみません。気(き)をつけます。 SUMIMASEN.　KI　O　TSUKEMASU.	Je suis désolée. Je ferai attention.



Points grammaticaux

① Comment transformer un adjectif en adverbe

◈ Pour transformer en adverbe un adjectif en -I, on remplace le I par KU.

OSOI (tard) ⇒ OSOKU　　ex.) OSOKU NARIMASHITA. (Je suis en retard.)

◈ Pour transformer en adverbe un adjectif en –NA, on ajoute NI.

JÔZU (être bon à) ⇒ JÔZUNI　　ex.) JÔZUNI NARIMASHITA. (Je suis devenu bon à)

② FUN/PUN : un classificateur pour les minutes

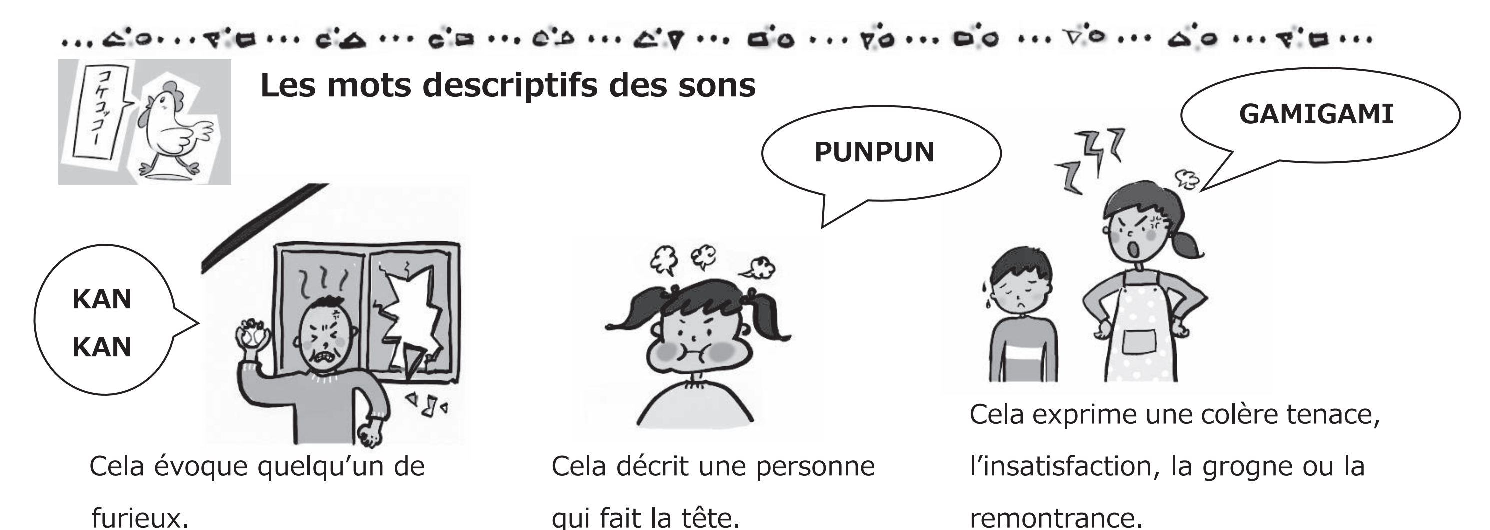
NIFUN (2 minutes), JIPPUN/JUPPUN (10 minutes)　☞*Classificateurs : voir p. 53*

③ Verbes à la forme en -TE + WA IKEMASEN

◈ Un verbe à la forme en -TE auquel on ajoute WA IKEMASEN signifie “il ne faut pas....”

ex.) YAKUSOKU O YABUTTE WA IKEMASEN. (Il ne faut pas rompre ta promesse.)

Les mots descriptifs des sons



Cela évoque quelqu'un de furieux.

Cela décrit une personne qui fait la tête.

Cela exprime une colère tenace, l'insatisfaction, la grogne ou la remontrance.



LEÇON 23 お母さんに叱られました

OKÂSAN NI SHIKARAREMASHITA

さくら Sakura	この間は門限に間に合った？ KONOAIDA WA MONGEN NI MANIATTA?	Es-tu arrivée à temps pour le couvre-feu, l'autre jour?
アンナ Anna	いいえ。間に合いませんでした。 それで、お母さんに叱られました。 掃除当番が３回増えました。 IIE. MANIAIMASEN DESHITA. SOREDE, OKÂSAN NI SHIKARAREMASHITA. SÔJI TÔBAN GA SANKAI FUEMASHITA.	Non. Je ne suis pas arrivée à l'heure. Ainsi, j'ai été réprimandée par Mère. Ma corvée de nettoyage a été multipliée par trois.
さくら Sakura	それは大変だったね。 SORE WA TAIHEN DATTA NE.	Ça a été difficile, n'est-ce pas?



Points grammaticaux

① _MASEN DESHITA : Passé négatif de la forme -MASU

◈ Pour mettre les verbes en -MASU au passé négatif, on remplace MASU par MASEN DESHITA.

MANIAIMASU (être à l'heure) ⟹ MANIAIMASEN (ne pas être à l'heure)

⇩ passé négatif ⇩

MANIAIMASHITA (avoir été à l'heure) ⟹ MANIAIMASEN DESHITA (ne pas avoir été à l'heure)

② Le passif

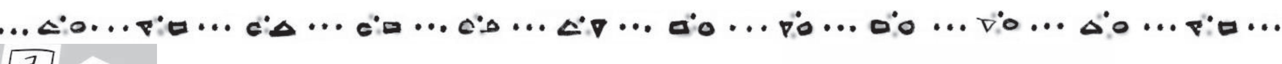
☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ À la forme passive, celui ou celle qui a accompli l'action est suivi/e de la particule NI.

SHIKARIMASU (réprimander) ⇒ SHIKARAREMASU (être réprimandé)

OKÂSAN WA WATASHI O SHIKARIMASHITA. (Mère m'a réprimandé.)

WATASHI WA OKÂSAN NI SHIKARAREMASHITA. (J'ai été réprimandé par Mère.)





Les mots descriptifs des sons



C'est le bruit d'un frottement énergique.

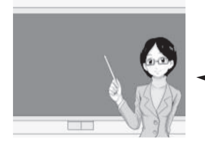


C'est le bruit qu'on fait quand on essuie ou qu'on frotte énergiquement un verre ou une fenêtre.



LEÇON 24 使わないでください TSUKAWANAIDE KUDASAI

先生 Professeur	はい、今日はここまでです。来週の月曜日に試験をします。 HAI, KYÔ WA KOKO MADE DESU. RAISHÛ NO GETSUYÔBI NI SHIKEN O SHIMASU.	Voici où nous en sommes aujourd'hui. Lundi prochain, vous aurez un examen.
アンナ Anna	先生、辞書を使ってもいいですか。 SENSEI, JISHO O TSUKATTE MO II DESU KA.	Professeur, peut-on utiliser le dictionnaire ?
先生 Professeur	いいえ、だめです。使わないでください。 IIE, DAME DESU. TSUKAWANAIDE KUDASAI.	Non, vous ne pouvez pas. Veuillez ne pas l'utiliser.



Points grammaticaux

① Verbe à la forme en -NAI + DE KUDASAI (Veuillez ne pas _)

◈ On ajoute DE KUDASAI à la forme en -NAI des verbes pour demander à quelqu'un de ne pas faire quelque chose.

ex.) IKANAI DE KUDASAI. (Veuillez ne pas y aller.)
→ forme en -NAI de IKIMASU (aller)

② Mots indiquant des repères temporels

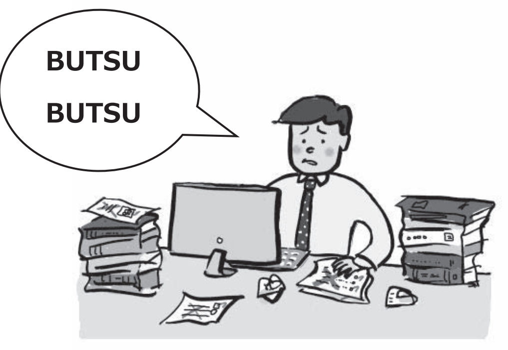
KINÔ (hier) ---	KYÔ (aujourd'hui) ---	ASHITA (demain)
SENSHÛ (semaine dernière) ---	KONSHÛ (cette semaine)---	RAISHÛ (semaine prochaine)
SENGETSU (mois dernier) ---	KONGETSU (ce mois) ---	RAIGETSU (mois prochain)



Les mots descriptifs des sons



Cela décrit des gens qui rouspètent, sont mécontents et insatisfaits.



Cela décrit une personne qui maugrée et marmonne.



LEÇON 25 　机(つくえ)の下(した)に入(はい)れ

TSUKUE NO SHITA NI HAIRE

先生(せんせい) Professeur	地震(じしん)だ。みんな、落(お)ち着(つ)いて。 机(つくえ)の下(した)に入(はい)れ。 揺(ゆ)れは収(おさ)まったようだ。 JISHIN DA. MINNA, OCHITSUITE. TSUKUE NO SHITA NI HAIRE. YURE WA OSAMATTA YÔ DA.	C'est un tremblement de terre. Tout le monde, restez calme. Mettez-vous sous la table. La secousse semble s'être atténuée.
アンナ Anna	びっくりした。 日本(にほん)は本当(ほんとう)に地震(じしん)が多(おお)いですね。 BIKKURI SHITA. NIHON WA HONTÔ NI JISHIN GA ÔI DESU NE.	J'ai été surprise. Il y a vraiment beaucoup de tremblements de terre au Japon, n'est-ce pas ?



Points grammaticaux

① Forme de l'impératif des verbes

☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ L'impératif est souvent employé pour indiquer la voie à suivre en cas d'urgence, ainsi que sur les panneaux routiers. 　ex.) NIGEMASU (s'enfuir) ⇒ NIGERO (courez !)

② _ YÔ DA/YÔ DESU (Il semble _)

◈ YÔ DA est la forme familière de YÔ DESU, indiquant que le locuteur a évalué la situation, et qu'il porte un certain jugement à son propos.

◈ Devant YÔ DA, on ne peut pas utiliser la forme en -MASU des verbes.

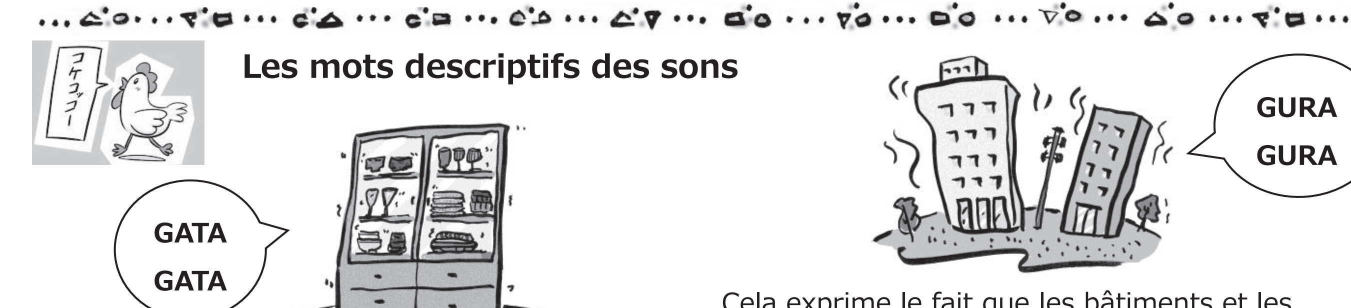
ex.) YURE WA OSAMATTA YÔ DA. (La secousse semble s'être atténuée.)

└⇒ forme en -TA de OSAMARIMASU (s'atténuer)

③ ZÔ WA HANA GA NAGAI (Pour ce qui est des éléphants, leurs trompes sont longues)

WA → thème　GA → sujet

Les mots descriptifs des sons



Cela traduit le fait que les étagères et les bureaux sont secoués.



Cela exprime le fait que les bâtiments et les meubles sont fortement secoués et de manière répétitive, ou qu'un objet est instable.



LEÇON 26 次(つぎ)はがんばろう TSUGI WA GANBARÔ

アンナ Anna	ロドリゴ、元気(げんき)がないね。 RODORIGO, GENKI GA NAI NE.	Rodrigo,tu n'as pas l'air en forme.
ロドリゴ Rodrigo	試験(しけん)ができなかったんです。 SHIKEN GA DEKINAKATTA N DESU.	Je n'ai pas pu bien faire lors de l'examen.
アンナ Anna	私(わたし)も・・・。６０点(ろくじってん)でした。 次(つぎ)はがんばろう。 WATASHI MO.... ROKUJITTEN DESHITA. TSUGI WA GANBARÔ.	Moi non plus... J'ai obtenu 60. Faisons de notre mieux la prochaine fois.



Points grammaticaux

① _ N DESU

◈ On utilise N DESU, lorsqu'on explique une situation ou une raison.

◈ Devant N DESU, on doit mettre la forme neutre des verbes, comme la forme du dictionnaire ou la forme en -TA.

ex.) SHIKEN GA DEKINAKATTA N DESU. (Je n'ai pas pu bien faire lors de l'examen.)

↳ forme neutre de DEKIMASEN DESHITA (je n'ai pas pu)

② DESHITA, la forme passée de DESU

ex.) TAIHEN DESU (c'est dur) ⇒ TAIHEN DESHITA (c'était dur)

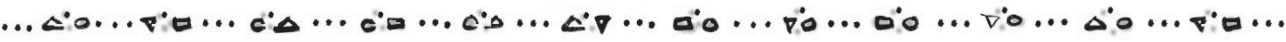


③ GANBARÔ (Faisons de notre mieux)

☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ GANBARÔ est la forme volitive de GANBARIMASU (faire de son mieux).

◈ Elle exprime la volonté du locuteur. On l'utilise aussi pour inviter l'interlocuteur à faire quelque chose ensemble, ou pour l'inciter à faire quelque chose.





Les mots descriptifs des sons



Un bébé qui pleure fort.



Un petit enfant qui pleure bruyamment.



LEÇON 27 誰が結婚するんですか
DARE GA KEKKON SURU N DESU KA

アンナ Anna	誰が結婚するんですか。 DARE GA KEKKON SURU N DESU KA.	Qui se marie ?
さくら Sakura	静岡の友だち。 SHIZUOKA NO TOMODACHI.	Une amie de Shizuoka.
アンナ Anna	へえ。いつですか。 HÊ. ITSU DESU KA.	Aha. C'est quand ?
さくら Sakura	来月２０日よ。 アンナも一緒に静岡に行かない？ RAIGETSU HATSUKA YO. ANNA MO ISSHO NI SHIZUOKA NI IKANAI?	Le 20, le mois prochain. Anna, ça te dirait de venir avec moi à Shizuoka ?



Points grammaticaux

① Verbe à la forme en -NAI?

◈ Si l'on emploie la forme en -NAI d'un verbe en haussant l'intonation, on invite quelqu'un à faire quelque chose d'un ton familier.

ex.) ISSHO NI EIGA O MINAI? (ça te dirait d'aller voir un film ensemble ?)

Pour être poli ⇩ ⮑ Forme en -NAI de MIMASU (voir)

ISSHO NI EIGA O MIMASEN KA. (Cela vous dirait que nous allions voir un film ensemble ?)

☞ *Voir la leçon 13*

② Jours du mois



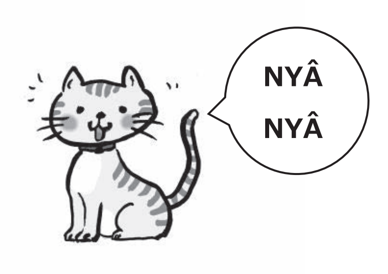
1 : TSUITACHI 2 : FUTSUKA 3 : MIKKA 4 : YOKKA 5 : ITSUKA
6 : MUIKA 7 : NANOKA 8 : YÔKA 9 : KOKONOKA 10 : TÔKA
11 : JÛICHINICHI 20 : HATSUKA 24 : NIJÛYOKKA



Les mots descriptifs des sons



Un aboiement.

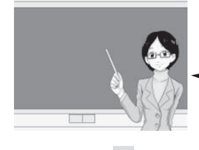


Un miaulement.



LEÇON 28 静岡（しずおか）へようこそ SHIZUOKA E YÔKOSO

さくら Sakura	こちらは、いとこの健太（けんた）くん。 KOCHIRA WA, ITOKO NO KENTA-KUN.	C'est mon cousin, Kenta.
健太（けんた） Kenta	静岡（しずおか）へようこそ。 SHIZUOKA E YÔKOSO.	Bienvenue à Shizuoka.
さくら Sakura	彼（かれ）はカメラに詳（くわ）しいから、 いろいろきいてね。 KARE WA KAMERA NI KUWASHII KARA, IROIRO KIITE NE.	Comme il est calé en appareils photo, alors, n'hésite pas à lui poser plein de questions.
アンナ Anna	どうぞよろしくお願（ねが）いします。 DÔZO YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU.	Je compte sur vous !
健太（けんた） Kenta	（アンナちゃん、かわいいなあ） (ANNA-CHAN, KAWAII NÂ.)	(Anna est mignonne.)



Points grammaticaux

① _ E YÔKOSO (Bienvenue à _)

◈ E est une particule qui indique le point final d'une action. YÔKOSO signifie “bienvenue”.

ex.) NIHON E YÔKOSO. (Bienvenue au Japon.)

② _ KARA (puisque / parce que _ / comme il est _) (2) ☞ *Voir la leçon 14*

◈ KARA est une particule qui indique une raison.

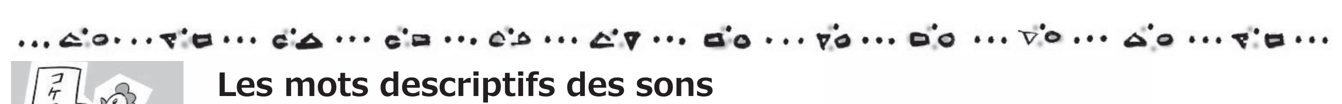
ex.) KAWAII KARA (parce que c'est mignon) KAWAII : adjectif en -I

◈ Lorsqu'on utilise KARA avec un adjectif en –NA ou un nom, KARA devient DAKARA.

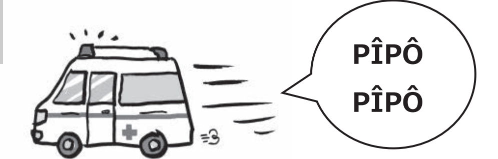
ex.) GENKI DAKARA (parce qu'il/elle est en bonne santé) GENKI : adjectif en -NA

③ _ NI KUWASHII (être calé / s'y connaître en _)

ex.) KENTA WA KAMERA NI KUWASHII. (Kenta est calé en appareils photo.)



Les mots descriptifs des sons



C'est une sirène d'ambulance.



C'est une sirène de police.



LEÇON 29　近くで見ると、大きいですね
CHIKAKU DE MIRU TO, ÔKII DESU NE

アンナ Anna	富士山だ。 近くで見ると、大きいですね。 あれ。雲の形が帽子みたいです。 FUJISAN DA. CHIKAKU DE MIRU TO, ÔKII DESU NE. ARE. KUMO NO KATACHI GA BÔSHI MITAI DESU.	C'est le mont Fuji. Lorsqu'on le regarde de près, il est grand, n'est-ce pas ? Regarde ! La forme de ce nuage ressemble à un chapeau.
健太 Kenta	あの雲が見えると、雨が降るんだよ。 ANO KUMO GA MIERU TO, AME GA FURU N DA YO.	Si l'on voit ce nuage, il va pleuvoir, je peux te le dire.



Points grammaticaux

① _ TO (Quand / si _)

◈ Quand la particule TO est placée après le verbe, elle indique une condition.
Devant TO, il faut utiliser la forme du dictionnaire ou la forme en -NAI.

ex.) ANO KUMO GA MIERU TO, AME GA FURIMASU.
(Si l'on voit ce nuage, c'est qu'il va pleuvoir.)

KASAGUMO : un nuage en forme de chapeau

② _ N DA ☞ *Voir la leçon 26*

◈ N DA est la version familière de N DESU, que l'on utilise pour expliquer une situation ou une raison.

ex.) 《Familière》 AME GA FURU N DA. (Il va pleuvoir.)
《Polie》 AME GA FURU N DESU. (Il va pleuvoir.)

Les mots descriptifs des sons



Cela évoque une forte pluie.

Cela indique qu'il pleut doucement.



LEÇON 30 もう少し写真を撮りたいです
MÔ SUKOSHI SHASHIN O TORITAI DESU

さくら Sakura	あ、雨だ。急いで帰りましょう。 A, AME DA. ISOIDE KAERIMASHÔ.	Ah ! Il a commencé à pleuvoir. Dépêchons-nous de rentrer.
アンナ Anna	ちょっと待ってください。 もう少し写真を撮りたいです。 CHOTTO MATTE KUDASAI. MÔ SUKOSHI SHASHIN O TORITAI DESU.	Attends un instant, s'il te plaît. Je veux prendre encore un peu de photos.
健太 Kenta	雨にぬれたら、風邪をひくよ。 AME NI NURETARA, KAZE O HIKU YO.	Si tu te fais mouiller, tu vas attraper un rhume.



Points grammaticaux

① _ TAI DESU (vouloir _)

◈ Pour exprimer un désir, avec les verbes à la forme en –MASU, on remplace le MASU par TAI. La phrase prend un ton plus poli si on ajoute DESU après TAI.

ex.) SHASHIN O TORIMASU. (Je prends des photos.)

⇒ SHASHIN O TORITAI DESU. (Je veux prendre des photos.)

② Verbe à la forme en -TA + RA (Si _)

◈ Si l'on utilise un verbe à la forme en -TA suivi de RA, et qu'on dit TARA, on exprime une condition.

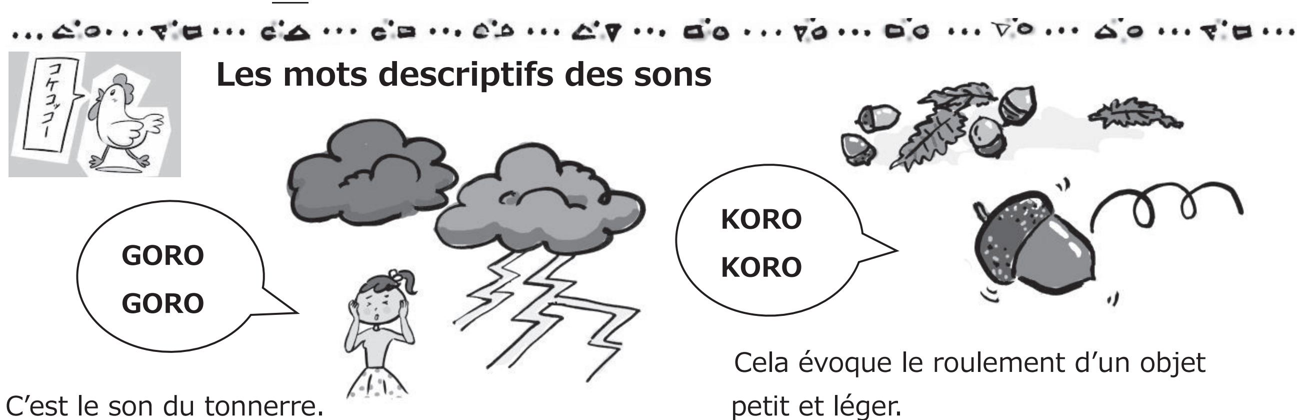
◈ Au lieu de TARA, on peut aussi utiliser TO pour indiquer que quelque chose se produit systématiquement dans une circonstance particulière.

☞ *Voir la leçon 29*

ex.) OSHITARA, TSUKIMASU. (Si vous appuyez sur l'interrupteur, ça s'allumera.)

OSUTO, TSUKIMASU. (Quand on appuie sur l'interrupteur, ça s'allume.)

Les mots descriptifs des sons



C'est le son du tonnerre.

Cela évoque le roulement d'un objet petit et léger.



LEÇON 31 もう８２歳ですよ
MÔ HACHIJÛNI SAI DESU YO

アンナ Anna	おばあさん、お元気ですね。 OBÂSAN, OGENKI DESU NE.	Grand-mère, vous êtes en grande forme.
おばあさん Grand-mère	もう８２歳ですよ。さあ、お茶をどうぞ。 MÔ HACHIJÛNI SAI DESU YO. SÂ, OCHA O DÔZO.	J'ai déjà 82 ans. Tenez, voici du thé.
アンナ Anna	わあ、きれいな緑色。香りもいいです。 WÂ, KIREINA MIDORI IRO. KAORI MO II DESU.	Oh ! Quelle belle couleur verte. Il a une bonne odeur, également.



Points grammaticaux

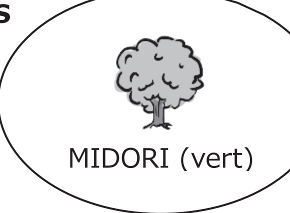
① Nombres (2)

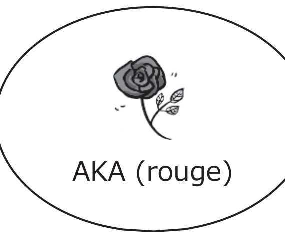
☞ *Voir la leçon 6*

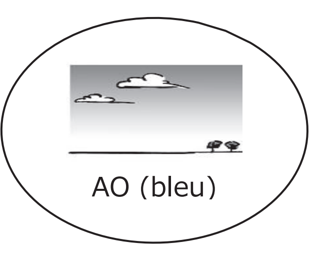
10 JÛ			
11 JÛICHI	=	10 JÛ + 1 ICHI	
12 JÛNI	=	10 JÛ + 2 NI	

20 NIJÛ		
21 NIJÛICHI	=	20 NIJÛ + 1 ICHI
22 NIJÛNI	=	20 NIJÛ + 2 NI

② Couleurs


MIDORI (vert)


AKA (rouge)


AO (bleu)

③ Les préfixes honorifiques O et GO

◈ Quand on souhaite faire preuve de respect envers la personne qui écoute ou dont on parle, on ajoute O ou GO devant le nom ou l'adjectif.

◈ On utilise GO avec les noms d'origine chinoise. Pour tous les autres substantifs, on utilise O.
ex.) OSHIGOTO (travail), GOKAZOKU (famille)





Les mots descriptifs des sons

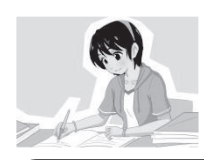
GOKUGOKU



C'est le son que fait une personne lorsqu'il ou elle boit à grands traits.



Le fait de boire en s'éclaboussant.



LEÇON 32 布団のほうが好きです FUTON NO HÔ GA SUKI DESU

さくら Sakura	布団とベッドとどちらが好き？ FUTON TO BEDDO TO DOCHIRA GA SUKI?	Lequel préfères-tu, le futon ou le lit ?
アンナ Anna	布団のほうが好きです。 この布団はベッドよりやわらかいです。 それじゃ、おやすみなさい。 FUTON NO HÔ GA SUKI DESU. KONO FUTON WA BEDDO YORI YAWARAKAI DESU. SOREJA, OYASUMINASAI.	Je préfère les futons. Ce futon est plus moelleux qu'un lit. Alors, bonne nuit !
さくら Sakura	おやすみ。 OYASUMI.	Bonne nuit.



Points grammaticaux

① Nom-A TO Nom-B TO DOCHIRA GA adjectif DESU KA

(Lequel est plus __, A ou B?)

◈ Pour demander à quelqu'un de comparer A par rapport à B, il faut dire A TO B TO DOCHIRA GA, suivi d'un adjectif et de DESU KA.

ex.) FUTON TO BEDDO TO DOCHIRA GA SUKI DESU KA.

(Lequel préfères-tu, le futon ou le lit ?)

② Nom-A NO HÔ GA Nom-B YORI adjectif DESU (A est plus __ que B)

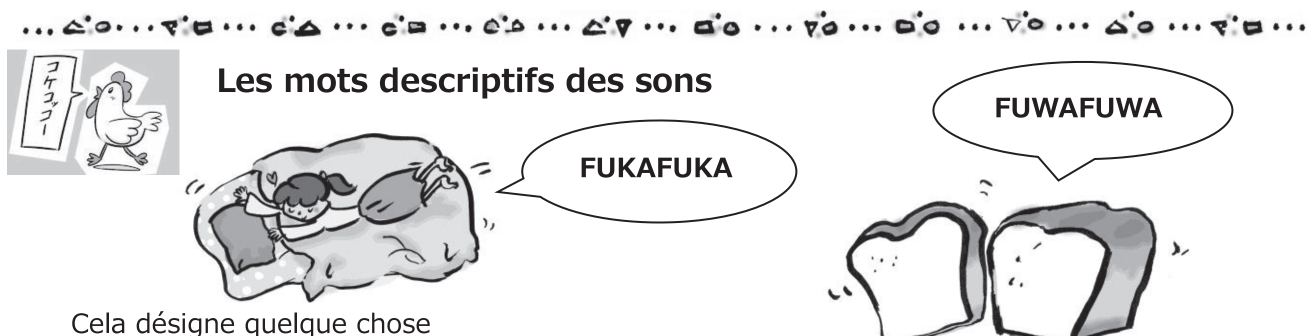
◈ Pour comparer les caractéristiques de A par rapport à B, il faut dire A NO HÔ GA B YORI, suivi d'un adjectif puis de DESU.

ex.) TAI NO HÔ GA NIHON YORI ATSUI DESU. (En Thaïlande, plus qu'au Japon, il fait chaud.)

◈ On peut aussi dire A WA B YORI __ DESU.

ex.) TAI WA NIHON YORI ATSUI DESU. (La Thaïlande est plus chaude que le Japon.)

Les mots descriptifs des sons



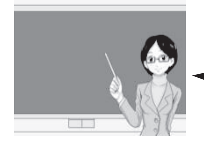
Cela désigne quelque chose de doux, de mou et d'élastique.

C'est quelque chose de tendre et de léger.



LEÇON 33 アンナさんにあげます
ANNA-SAN NI AGEMASU

健太（けんた） Kenta	これは、僕（ぼく）が富士山（ふじさん）で撮（と）った写真（しゃしん）です。 KORE WA, BOKU GA FUJISAN DE TOTTA SHASHIN DESU.	Ceci est une photographie que j'ai prise au mont Fuji.
アンナ Anna	あっ、私（わたし）だ。 A', WATASHI DA.	Oh, c'est moi !
健太（けんた） Kenta	驚（おどろ）いた？あとで、アンナさんにあげます。 ODOROITA? ATODE, ANNA-SAN NI AGEMASU.	Es-tu surprise ? Je vais te la donner, Anna.
アンナ Anna	写真（しゃしん）をくれるんですか。うれしいです。 SHASHIN O KURERU N DESU KA? URESHII DESU.	Tu vas me donner la photo ? Je suis contente !



Points grammaticaux

En japonais, on doit parfois employer des verbes différents selon le sujet de l'action. C'est par exemple le cas de "donner".



① AGEMASU

◈ Lorsque la personne qui parle donne quelque chose à son interlocuteur, elle doit dire AGEMASU (donner). AGEMASU est le mot qu'on utilise en règle générale pour dire «donner».

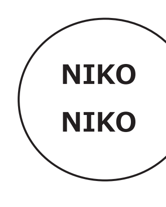


KUREMASU
⇒ KUREMASHITA (forme passée)
⇒ KURERU (forme du dictionnaire)

② KUREMASU

◈ Lorsque quelqu'un vous donne quelque chose, de votre point de vue, "donner" se dit KUREMASU.





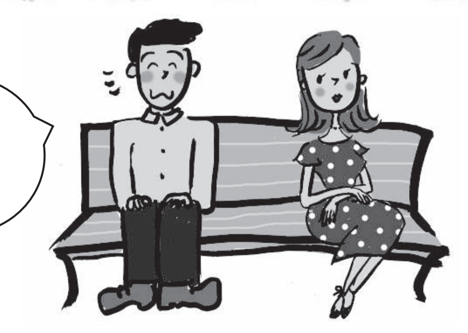
Les mots descriptifs des sons

NIKO NIKO



C'est une personne qui sourit joyeusement.

NIYA NIYA



Cela désigne une personne qui sourit d'un air grivois.



LEÇON 34 やわらかくておいしいです
YAWARAKAKUTE OISHII DESU

健太	あっ、トロが来た。	Oh, les toro arrivent.
Kenta	A', TORO GA KITA.	
アンナ	トロって何ですか。	Qu'est-ce que le "toro" ?
Anna	TORO TTE NAN DESU KA.	
健太	マグロのおなかの部分です。どうぞ。	C'est la partie du ventre du thon. Je t'en prie.
Kenta	MAGURO NO ONAKA NO BUBUN DESU. DÔZO.	
アンナ	いただきます。やわらかくておいしいです。	Bon appétit. C'est tendre et délicieux.
Anna	ITADAKIMASU. YAWARAKAKUTE OISHII DESU.	



Points grammaticaux



① _TTE NAN DESU KA (Qu'est-ce que__?)

◈ On peut demander la signification d'un mot en ajoutant TTE NAN DESU KA.
ex.) TORO TTE NAN DESU KA. (Qu'est-ce que le "toro"?)

② Comment mettre les adjectifs à la forme en -TE

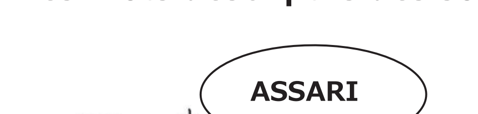
Adjectifs en -I : remplacer I par KUTE ex.) YAWARAKAI (tendre) ⇒ YAWARAKAKUTE
Adjectifs en -NA : ajouter DE ex.) GENKI (en forme) ⇒ GENKIDE

③ Adjectif à la forme en -TE + adjectif

☞ *Adjectifs : voir p. 53*

◈ Quand on emploie deux adjectifs ou plus, on les met à la forme en -TE (sauf le dernier verbe).
ex.) YAWARAKAKUTE OISHII DESU. (C'est tendre et délicieux.)

Les mots descriptifs des sons





Ce mot indique un plat simple, au goût léger.

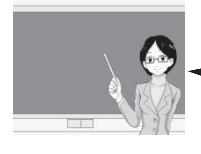


Cela désigne un aliment riche ou lourd.



LEÇON 35 クレジットカードは使えますか
KUREJITTO KÂDO WA TSUKAEMASU KA

健太 Kenta	お勘定をお願いします。 OKANJÔ O ONEGAI SHIMASU.	Puis-je avoir l'addition, s'il vous plaît.
店員 Caissier	全部で５２００円です。 ZENBU DE GOSEN NIHYAKU EN DESU.	En tout, ça fait 5 200 yens.
健太 Kenta	クレジットカードは使えますか。 KUREJITTO KÂDO WA TSUKAEMASU KA.	Puis-je payer par carte ?
店員 Caissier	はい、使えます。 HAI, TSUKAEMASU.	Oui, vous pouvez.



Points grammaticaux



① Nombres (3)

☞ *Voir les leçons 6 et 31*

100	1000	10000
HYAKU 百	SEN 千	MAN 万

② La forme potentielle des verbes

☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ La forme potentielle des verbes a deux sens : la capacité de faire quelque chose, et dans certains cas la permission.

ex.) HANASHIMASU (parler) ⇒ HANASEMASU (pouvoir parler)

TSUKAIMASU (utiliser) ⇒ TSUKAEMASU (pouvoir utiliser).

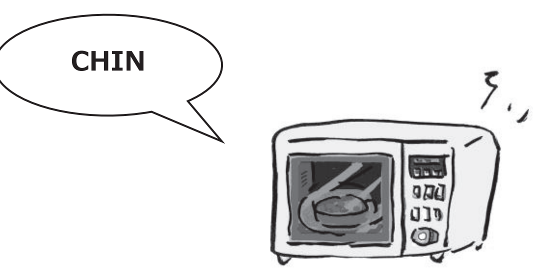




Les mots descriptifs des sons



C'est le bruit d'un article scanné à la caisse enregistreuse.



C'est le bruit que fait un four à micro-ondes à la fin de la cuisson.



LEÇON 36 勉強しなければなりません
BENKYÔ SHINAKEREBA NARIMASEN

健太 Kenta	寂しくなります。 SABISHIKU NARIMASU.	Tu vas me manquer.
アンナ Anna	私もです。 でも、大学で勉強しなければなりません。 WATASHI MO DESU. DEMO, DAIGAKU DE BENKYÔ SHINAKEREBA NARIMASEN.	Toi aussi. Mais je dois étudier à mon université.
健太 Kenta	じゃ、僕が春休みに東京に行きます。 JA, BOKU GA HARUYASUMI NI TÔKYÔ NI IKIMASU.	Alors, je vais aller à Tokyo durant les vacances de printemps.



Points grammaticaux

① Verbe à la forme en -NAI + NAKEREBA NARIMASEN (devoir_)

◈ Pour dire que l'on doit faire quelque chose, on remplace le NAI à la fin du verbe par NAKEREBA NARIMASEN.

〈forme en -MASU 〉		〈forme en -NAI 〉		
IKIMASU	→	IKANAI	→	IKANAKEREBA NARIMASEN
(aller)		(ne pas aller)		(je dois y aller)

② LES SAISONS



HARU (printemps)



NATSU (été)



AKI (automne)



FUYU (hiver)

Les mots descriptifs des sons



Cela décrit le vent qui souffle.

Le vent grossit.

Le vent souffle encore plus fort.



LEÇON 37 富士山を見たり、おすしを食べたりしました

FUJISAN O MITARI, OSUSHI O TABETARI SHIMASHITA

寮母 Mère du dortoir	旅行はどうだった？ RYOKÔ WA DÔ DATTA?	Comment était ton voyage ?
アンナ Anna	富士山を見たり、おすしを食べたりしました。楽しかったです。 FUJISAN O MITARI, OSUSHI O TABETARI SHIMASHITA. TANOSHIKATTA DESU.	J'ai fait plein de choses, comme observer le mont Fuji, manger des sushis, et ainsi de suite. J'ai passé un bon moment.
寮母 Mère du dortoir	それはよかったわね。 SORE WA YOKATTA WA NE.	Je suis heureuse d'entendre cela.



Points grammaticaux

① Verbe à la forme en -TA + RI, verbe à la forme en -TA + RI SHIMASU

◈ Pour citer deux ou trois actions parmi d'autres, on utilise des verbes à la forme en -TA auxquels on attache RI. À la fin de la phrase, on ajoute SHIMASU (faire) ou SHIMASHITA (avoir fait).

ex.) FUJISAN O MITA (j'ai vu le mont Fuji) OSUSHI O TABETA (j'ai mangé des sushis)

FUJISAN O MITARI, OSUSHI O TABETARI SHIMASHITA.

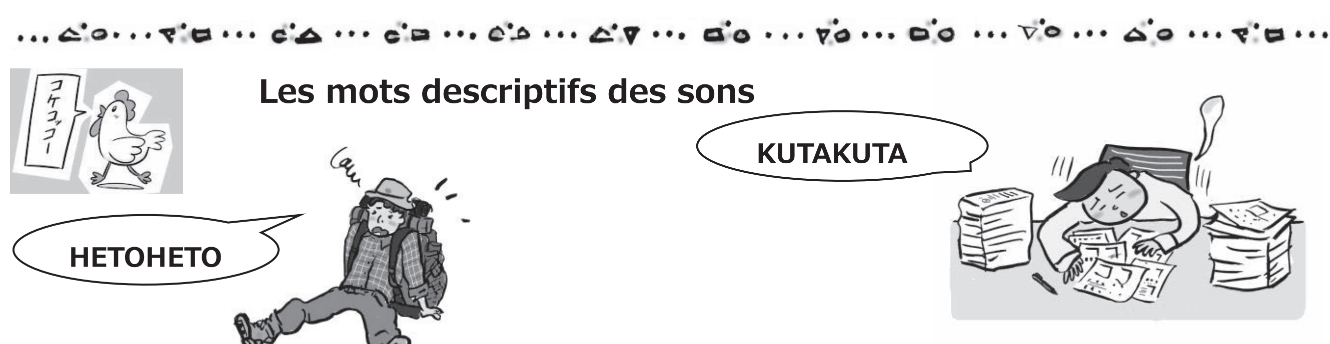
(J'ai fait plein de choses, comme observer le mont Fuji, manger des sushis, et ainsi de suite.)

② _ WA DÔ DATTA? (comment était _ ?)

◈ DÔ signifie "comment". DATTA est la forme familière de DESHITA et termine une phrase au passé.

ex.) SHIKEN WA DÔ DATTA? (comment était ton examen ?)

Les mots descriptifs des sons



C'est ce qu'on dit quand on est fatigué et affaibli.

C'est ce qu'on dit quand on est complètement exténué, que l'on a l'impression d'avoir perdu toutes ses forces.



LEÇON 38 かしこまりました KASHIKOMARIMASHITA

寮母 Mère du dortoir	市民病院までお願いします。 SHIMIN BYÔIN MADE ONEGAI SHIMASU.	S'il vous plaît, emmenez-nous à l'hôpital civique.
運転手 Chauffeur de taxi	かしこまりました。 KASHIKOMARIMASHITA.	Oui, compris.
寮母 Mère du dortoir	まっすぐ行って、3つ目の信号を左に曲がってください。 MASSUGU ITTE, MITTSU ME NO SHINGÔ O HIDARI NI MAGATTE KUDASAI.	Allez tout droit et tournez à gauche au troisième feu, s'il vous plaît.



Points grammaticaux

① Registres de politesse

◈ En japonais, on utilise parfois un verbe différent pour exprimer le respect ou la modestie. Par exemple, lorsqu'on parle avec ou de personnes plus âgées, de supérieurs hiérarchiques ou de gens qu'on connaît mal, on privilégie les verbes honorifiques.

② Variations de registre : deux exemples

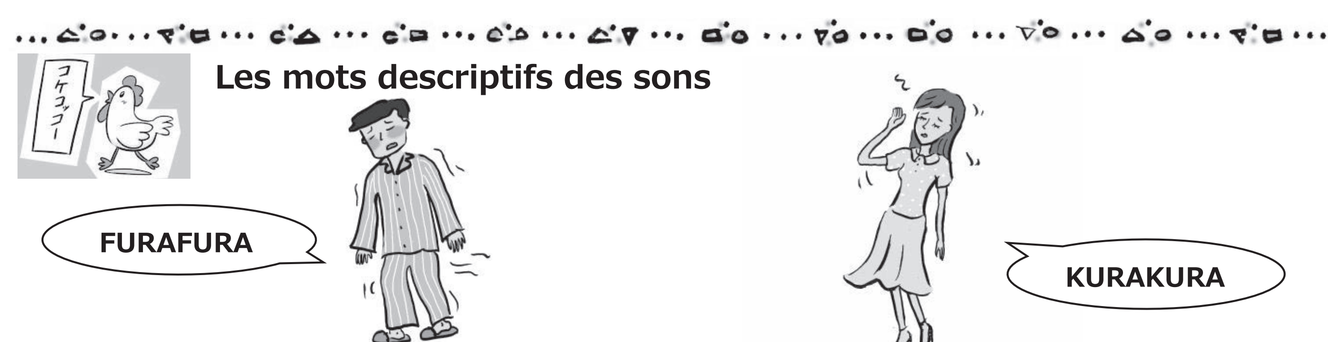
(1) Verbe honorifique — MIMASU (je regarde) ⇒ GORANNINARIMASU

Ce verbe exprime avec respect les actes ou l'état de l'interlocuteur ou d'une autre personne.

(2) Verbe d'humilité — WAKARIMASHITA (j'ai compris) ⇒ KASHIKOMARIMASHITA

Ici, on exprime son respect en employant un verbe d'humilité pour parler de soi.

Les mots descriptifs des sons



FURAFURA : C'est ce qu'on dit lorsqu'on ne tient plus sur ses jambes à cause de la fatigue ou de la fièvre.

KURAKURA : C'est ce qu'on dit quand on a la tête qui tourne.



LEÇON 39 かぜだと思います
KAZE DA TO OMOIMASU

医者 Médecin	どうしましたか。 DÔ SHIMASHITA KA.	Quel est le problème ?
アンナ Anna	せきが出ます。 SEKI GA DEMASU.	J'ai une toux.
寮母 Mère du dortoir	熱も３７．８度あります。 NETSU MO SANJÛNANA TEN HACHI DO ARIMASU.	Elle a aussi 37,8 degrés de fièvre.
医者 Médecin	のどを見せてください。 かぜだと思います。 NODO O MISETE KUDASAI. KAZE DA TO OMOIMASU.	Laissez-moi regarder votre gorge. Je pense que c'est un rhume.



Points grammaticaux

① Expliquez vos symptômes




ATAMA GA ITAI DESU



HANAMIZU GA DEMASU



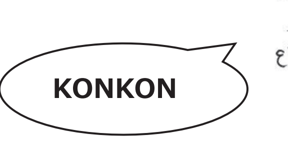
ONAKA GA ITAI DESU

② _ TO OMOIMASU (je pense que__)

◈ Pour exprimer une opinion ou une supposition, on formule sa pensée et on ajoute TO OMOIMASU. Avant TO OMOIMASU, il faut employer la forme neutre des verbes.

ex.) KANOJO WA KIMASU. ⇒ KANOJO WA KURU TO OMOIMASU.
(elle viendra) (je pense qu'elle viendra)





Les mots descriptifs des sons

KONKON



Une faible toux.



Une forte toux.



LEÇON 40　頭(あたま)がずきずきします
ATAMA　GA　ZUKIZUKI　SHIMASU

寮母(りょうぼ) Mère du dortoir	おかゆですよ。 体調(たいちょう)は、どう？ OKAYU　DESU　YO. TAICHÔ　WA,　DÔ?	Voici de la bouillie de riz. Comment te sens-tu ?
アンナ Anna	頭(あたま)がずきずきします。 ATAMA　GA　ZUKIZUKI　SHIMASU.	Ma tête me fait terriblement mal.
寮母(りょうぼ) Mère du dortoir	そう。欲(ほ)しいものがあったら、言(い)ってね。 SÔ.　HOSHII　MONO　GA　ATTARA, ITTE　NE.	Je vois. Si tu veux quelque chose, dis-le moi.



Points grammaticaux

① **ZUKIZUKI SHIMASU** (avoir très mal)

◈ ZUKIZUKI est une onomatopée. Employée pour décrire une migraine, elle exprime une douleur aiguë. Associée à SHIMASU (faire), elle devient un verbe.

② **Les trois groupes de verbes japonais**　☞ *Verbes : voir p. 54 et 55*

◈ En japonais, les verbes se divisent en 3 groupes, que l'on conjugue de manière différente.

- Groupe 1 --- Les verbes où la syllabe précédant MASU se termine par I.
  ex.) KAKIMASU (écrire)
- Groupe 2 --- Les verbes où la syllabe précédant MASU se termine par E (et parfois par I.)
  ex.) TABEMASU (manger)
- Groupe 3 --- SHIMASU (faire),　KIMASU (venir)





Les mots descriptifs des sons





Le fait de trembler de fièvre.



Le fait d'avoir mal au cœur.



LEÇON 41 学園祭に行くことができて、楽しかったです
GAKUEN-SAI NI IKU KOTO GA DEKITE, TANOSHIKATTA DESU

アンナ Anna	健太様 KENTA SAMA	Cher Kenta,
	お元気ですか。 OGENKI DESU KA.	Tu vas bien ?
	この間はありがとうございました。 KONOAIDA WA ARIGATÔ GOZAIMASHITA.	Merci beaucoup pour l’autre jour.
	学園祭に行くことができて、楽しかったです。 GAKUEN-SAI NI IKU KOTO GA DEKITE, TANOSHIKATTA DESU.	J’étais ravie d’avoir pu aller à la fête du campus.
	次は東京で会いましょう。 TSUGI WA TÔKYÔ DE AIMASHÔ.	La prochaine fois, on se verra à Tokyo !



Points grammaticaux

① Verbe à la forme du dictionnaire + KOTO GA DEKIMASU

(avoir la possibilité de_)

◈ On peut exprimer la capacité ou la potentialité en employant la forme du dictionnaire d’un verbe, et en lui ajoutant KOTO GA DEKIMASU.

ex.) WATASHI WA IKU KOTO GA DEKIMASU. (je peux aller)

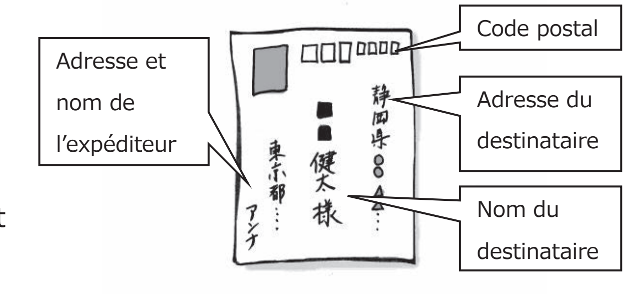
◈ On peut exprimer le même sens grâce à la forme potentielle ☞ *Voir la leçon 35*

ex.) WATASHI WA IKEMASU. (je peux aller.)

② Comment rédiger une adresse

◈ Traditionnellement, le japonais s’écrit verticalement et de droite à gauche.

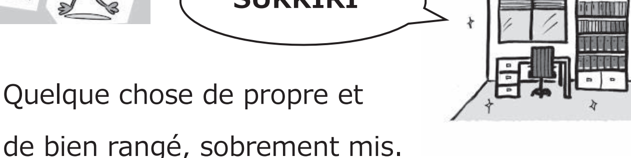
◈ SAMA（様）est un suffixe honorifique de respect employé après le nom d’une personne.







Les mots descriptifs des sons



Quelque chose de propre et de bien rangé, sobrement mis.





C’est ce qu’on dit après s’être lavé le visage.



LEÇON 42 どれがいちばんおいしいかな
DORE GA ICHIBAN OISHII KANA

アンナ Anna	どれがいちばんおいしいかな。 DORE GA ICHIBAN OISHII KANA.	Je me demande lequel est le meilleur.
販売員(はんばいいん) Vendeuse	幕(まく)の内弁当(うちべんとう)は人気(にんき)がありますよ。 MAKUNOUCHI-BENTÔ WA NINKI GA ARIMASU YO.	Le “Makunouchi-bento” est très prisé.
アンナ Anna	じゃ、私(わたし)は幕(まく)の内(うち)。 JA, WATASHI WA MAKUNOUCHI.	Bon, alors, je vais prendre un “Makunouchi”.
ロドリゴ Rodrigo	僕(ぼく)も。支払(しはら)いは別々(べつべつ)にお願(ねが)いします。 BOKU MO. SHIHARAI WA BETSUBETSUNI ONEGAI SHIMASU.	Moi aussi. Deux additions séparées, s’il vous plaît.



Points grammaticaux



MAKUNOUCHI-BENTÔ

① ICHIBAN (le meilleur, le plus..., numéro un)

◈ Pour comparer trois choses ou plus, le superlatif est exprimé avec ICHIBAN.

ex.) WATASHI WA MAKUNOUCHI-BENTÔ GA ICHIBAN SUKI DESU.

(de tous les bento (boîtes à repas), c’est le Makunouchi-bento que je préfère.)

② DORE GA ICHIBAN adjectif DESU KA (lequel est le plus _?)

◈ Pour composer une question avec ICHIBAN, on emploie divers interrogatifs que l’on place avant ICHIBAN, selon ce qu’on compare.



Les mots descriptifs des sons



C’est le gargouillis d’un estomac vide.

C’est le fait d’avoir très faim.



LEÇON 43 どうしてでしょうか DÔSHITE DESHÔ KA

先生（せんせい） Professeur	姫路城（ひめじじょう）は奇跡（きせき）の城（しろ）と言（い）われています。どうしてでしょうか。 HIMEJI-JÔ WA KISEKI NO SHIRO TO IWARETE IMASU. DÔSHITE DESHÔ KA.	Le château de Himeji est considéré comme un miraculé. Pour quelle raison, à votre avis ?
ロドリゴ Rodrigo	戦争（せんそう）でも焼（や）けなかったからです。 SENSÔ DEMO YAKENAKATTA KARA DESU.	Parce qu'il n'a jamais été incendié, malgré les guerres.
アンナ Anna	さすが、ロドリゴ！ SASUGA, RODORIGO!	Super, tu en sais des choses, Rodrigo !



Points grammaticaux



Château de Himeji

© Ville de Himeji

① _ DESHÔ (sans doute _)

◈ On ajoute DESHÔ à la fin d'une phrase lorsque l'on prédit quelque chose ou que l'on parle d'un événement incertain.

ex.) ASHITA WA AME DESHÔ.

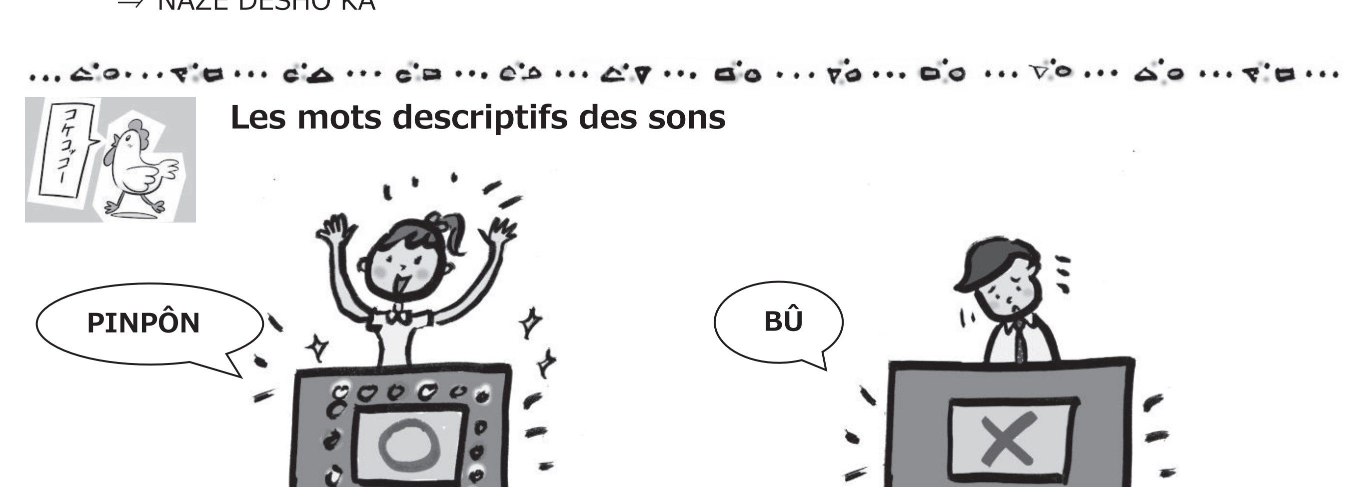
(Il pleuvra probablement demain.)

② DÔSHITE DESHÔ KA (Pour quelle raison, à votre avis ?)

◈ DÔSHITE signifie "pourquoi". Dans un contexte plus formel, DÔSHITE devient NAZE (pourquoi).

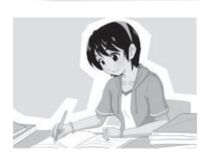
⇒ NAZE DESHÔ KA

Les mots descriptifs des sons



Cela indique une bonne réponse.

Cela indique une mauvaise réponse.



LEÇON 44 和菓子を食べてから、抹茶を飲みます
WAGASHI O TABETE KARA, MACHA O NOMIMASU

アンナ Anna	和菓子はとても甘いですね。 WAGASHI WA TOTEMO AMAI DESU NE.	Les confiseries japonaises sont très sucrées, n'est-ce pas ?
先生 Professeur	和菓子を食べてから、抹茶を飲みます。 抹茶は苦いかもしれません。 WAGASHI O TABETE KARA, MACCHA O NOMIMASU. MACCHA WA NIGAI KAMOSHIREMASEN.	Après avoir mangé sa confiserie japonaise, on boit du matcha. Le matcha peut-être amer.
アンナ Anna	先生、足がしびれました。いたたたた。 SENSEI, ASHI GA SHIBIREMASHITA. ITATATATA.	Professeur, j'ai des fourmis dans les jambes. Aïe, aïe, aïe !



Points grammaticaux

① Verbe à la forme en -TE + KARA (Après _)

◈ KARA est une particule qui signifie "après."

Une action suivie de KARA précède l'action évoquée par la suite.

Avant KARA, il convient d'utiliser un verbe en -TE.

ex.) WAGASHI O TABETE KARA, MACCHA O NOMIMASU.

(Après avoir mangé sa confiserie japonaise, on boit du matcha.)



② _ KAMOSHIREMASEN (Il se pourrait que _)

ex.) NIGAI KAMOSHIREMASEN. ⇔ AMAI KAMOSHIREMASEN.

(C'est peut-être amer.) (C'est peut-être sucré.)

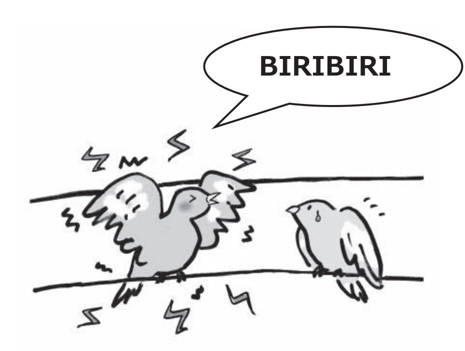




Les mots descriptifs des sons



C'est ce qu'on dit lorsqu'on a des fourmis dans les mains ou les jambes.



Cela décrit la sensation d'un choc électrique.



LEÇON 45 お誕生日おめでとう OTANJÔBI OMEDETÔ

みんな Tout le monde	アンナ、お誕生日おめでとう。 ANNA, OTANJÔBI OMEDETÔ.	Joyeux anniversaire Anna !
健太 Kenta	これ、ほんの気持ちです。 KORE, HONNO KIMOCHI DESU.	Voici un petit quelque chose.
アンナ Anna	どうもありがとうございます。 DÔMO ARIGATÔ GOZAIMASU.	Je te remercie infiniment.
さくら Sakura	何をもらったの？ NANI O MORATTA NO?	Qu'est-ce que tu as reçu ?
アンナ Anna	開けてもいいですか。 AKETE MO II DESU KA.	Je peux l'ouvrir ?



Points grammaticaux

① OTANJÔBI OMEDETÔ (Joyeux anniversaire)

◈ OTANJÔBI signifie “anniversaire”, et OMEDETÔ “félicitations”.

Poliment ⇒ OTANJÔBI OMEDETÔ GOZAIMASU. (Joyeux anniversaire)

② MORAIMASU (recevoir)

◈ Lorsque le sujet est celui ou celle qui reçoit, “recevoir” se dit MORAIMASU.

La personne qui donne est indiquée par NI.

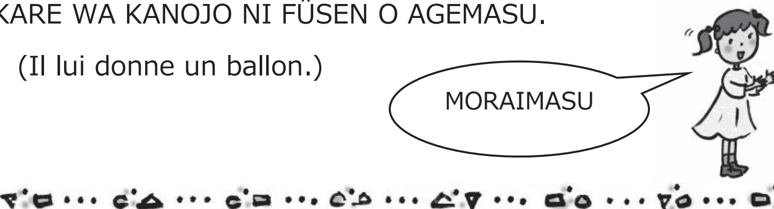
ex.) KANOJO WA KARE NI FÛSEN O MORAIMASU. (Elle reçoit un ballon de lui.)

◈ Si le sujet est celui ou celle qui donne, “donner” se dit AGEMASU.

☞ *Voir la leçon 33*

ex.) KARE WA KANOJO NI FÛSEN O AGEMASU.

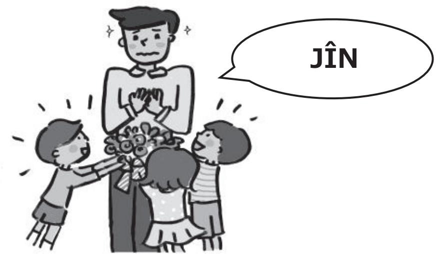
(Il lui donne un ballon.)







Les mots descriptifs des sons



Cela décrit le fait d'être ému aux larmes, quand quelque chose vous va droit au cœur.

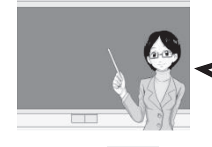


C'est le fait d'être ému et de sentir que les larmes vous viennent.



LEÇON 46 帰国する前に、雪を見ることができて幸せです
KIKOKU SURU MAE NI, YUKI O MIRU KOTO GA DEKITE SHIAWASE DESU

アンナ Anna	もしかして、雪？ MOSHIKASHITE, YUKI?	Mais… Il neige ?
健太 Kenta	これは、粉雪。粉のようにさらさらしているでしょ。 KORE WA, KONAYUKI. KONA NO YÔ NI SARASARA SHITEIRU DESHO.	C'est de la poudreuse. Elle est aussi légère et fine que de la poudre, non ?
アンナ Anna	帰国する前に、雪を見ることができて幸せです。 KIKOKU SURU MAE NI, YUKI O MIRU KOTO GA DEKITE SHIAWASE DESU.	Je suis heureuse d'avoir pu voir la neige avant de rentrer dans mon pays.



Points grammaticaux

① **_ NO YÔ NI** (comme, similaire à _)

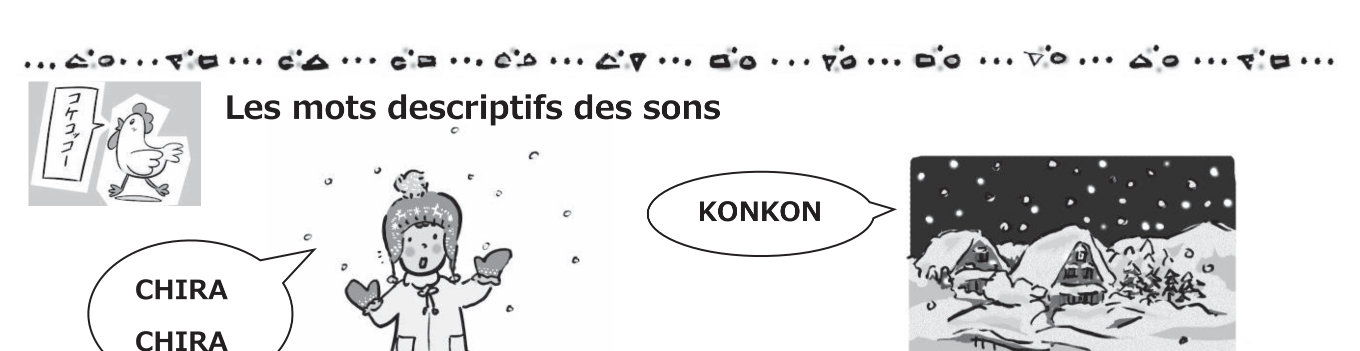
ex.) KONA NO YÔ NI (comme de la poudre).

② **Verbe à la forme du dictionnaire + MAE NI** (avant _)

◈ MAE NI (avant) est une expression qui s'applique à ce que l'on fait ou a fait auparavant.
Avec MAE NI, il faut mettre les verbes à la forme du dictionnaire.
ex.) GOHAN O TABERU MAE NI, TE O ARAIMASHITA. (Avant de manger, je me suis lavé les mains.)

◈ ATO DE (après) désigne une action faite après un événement.
Avec ATO DE, le verbe se met à la forme en -TA.
ex.) GOHAN O TABETA ATO DE, OSARA O ARAIMASU. (Après avoir mangé, je fais la vaisselle.)

Les mots descriptifs des sons



La présence dans l'air de petites choses légères, comme des flocons de neige.

Cela décrit une neige qui tombe continuellement.



LEÇON 47 日本語教師になるのが夢です
NIHONGO-KYÔSHI NI NARU NO GA YUME DESU

先生 Professeur	最後に、みなさんの夢を教えてください。 SAIGO NI, MINASAN NO YUME O OSHIETE KUDASAI.	Pour finir, veuillez tous nous dire quel est votre rêve.
ロドリゴ Rodrigo	僕は日本を１周したいです。 BOKU WA NIHON O ISSHÛ SHITAI DESU.	Je voudrais faire le tour du Japon.
アンナ Anna	私は・・・日本語教師になるのが夢です。 WATASHI WA... NIHONGO-KYÔSHI NI NARU NO GA YUME DESU.	Quant à moi, mon rêve c'est de devenir professeur de japonais.



Points grammaticaux

① _ NI NARIMASU (être/devenir _)

◈ NI est une particule traduisant le résultat d'un changement.

ex.) NIHONGO KYÔSHI NI NARIMASU. (Je serai professeur de japonais.)

② Verbe à la forme neutre + NO : le verbe devient un nom

◈ Pour transformer un verbe en nom, on ajoute NO à la forme neutre du verbe (la forme du dictionnaire ou la forme en -TA).

ex.) NIHONGO-KYÔSHI NI NARU NO GA YUME DESU.

→ Forme du dictionnaire de NARIMASU (devenir)

(Mon rêve c'est de devenir professeur de japonais.)

◈ KOTO remplit la même fonction que NO.

ex.) NIHONGO-KYÔSHI NI NARU KOTO GA YUME DESU.



Les mots descriptifs des sons





Un discours prononcé ou lu avec fluidité.

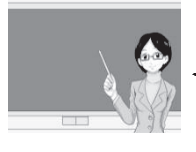


Le fait de parler couramment ou interminablement.



LEÇON 48　いろいろお世話(せわ)になりました
IROIRO　OSEWA　NI　NARIMASHITA

健太(けんた) Kenta	体(からだ)に気(き)をつけて。 KARADA　NI　KIOTSUKETE.	Prends bien soin de toi.
さくら Sakura	タイに着(つ)いたら連絡(れんらく)してね。 TAI　NI　TSUITARA, RENRAKU　SHITE　NE.	Quand tu arrives en Thaïlande, préviens-nous.
アンナ Anna	はい。いろいろお世話(せわ)になりました。 健太(けんた)さんとさくらさんもお元気(げんき)で。 HAI.　IROIRO　OSEWA　NI NARIMASHITA.　KENTA-SAN　TO SAKURA-SAN　MO　OGENKIDE.	Oui. Merci pour tout ce que vous avez fait pour moi. Kenta et Sakura, portez-vous bien également !



Points grammaticaux

① KIOTSUKETE (Prenez soin de vous/faites bien attention à _ /portez-vous bien)

◈ KIOTSUKETE est la forme en -TE du verbe KIOTSUKEMASU (prendre soin de/faire attention à).

◈ La particule NI désigne l'objet, c'est-à-dire, ici, c'est ce à quoi on fait attention.

ex.) KURUMA NI KIOTSUKETE. (Faites attention aux voitures.)

② Salutations de départ

IROIRO OSEWA NI NARIMASHITA.
(Merci pour tout ce que vous avez fait pour moi)



OGENKIDE.
(Portez-vous bien)

SAYÔNARA.
(Au revoir)



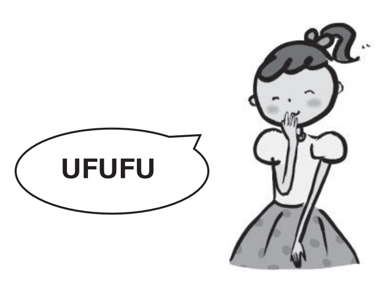


Les mots descriptifs des sons

AHAHA



Le fait de rire à gorge déployée.



Le fait de rire tout bas.
Cela décrit souvent un rire féminin.

Adjectifs

			Forme négative		Forme passée	Forme en -TE
Adjectifs en -I	heureux	うれしい URESHII	うれしく URESHIKU	ない NAI	うれしかった URESHIKATTA	うれしくて URESHIKUTE
	intéressant	おもしろい OMOSHIROI	おもしろく OMOSHIROKU	ない NAI	おもしろかった OMOSHIROKATTA	おもしろくて OMOSHIROKUTE
	occupé	忙しい ISOGASHII	忙しく ISOGASHIKU	ない NAI	忙しかった ISOGASHIKATTA	忙しくて ISOGASHIKUTE
	bon marché	安い YASUI	安く YASUKU	ない NAI	安かった YASUKATTA	安くて YASUKUTE
	mignon	かわいい KAWAII	かわいく KAWAIKU	ない NAI	かわいかった KAWAIKATTA	かわいくて KAWAIKUTE
	grand	大きい ÔKII	大きく ÔKIKU	ない NAI	大きかった ÔKIKATTA	大きくて ÔKIKUTE
	délicieux	おいしい OISHII	おいしく OISHIKU	ない NAI	おいしかった OISHIKATTA	おいしくて OISHIKUTE
	bon	いい II	よく YOKU	ない NAI	よかった YOKATTA	よくて YOKUTE
Adjectifs en -NA	bien	大丈夫 DAIJÔBU	大丈夫では DAIJÔBUDEWA	ない NAI	大丈夫だった DAIJÔBUDATTA	大丈夫で DAIJÔBUDE
	doué pour	上手 JÔZU	上手では JÔZUDEWA	ない NAI	上手だった JÔZUDATTA	上手で JÔZUDE
	en bonne santé	元気 GENKI	元気では GENKIDEWA	ない NAI	元気だった GENKIDATTA	元気で GENKIDE
	appréciable	好き SUKI	好きでは SUKIDEWA	ない NAI	好きだった SUKIDATTA	好きで SUKIDE
	célèbre	有名 YÛMEI	有名では YÛMEIDEWA	ない NAI	有名だった YÛMEIDATTA	有名で YÛMEIDE

Classificateurs

		1	2	3	4	5
	TSU (unités)	ひとつ HITOTSU	ふたつ FUTATSU	みっつ MITTSU	よっつ YOTTSU	いつつ ITSUTSU
	KAI (étages)	いっかい IKKAI	にかい NIKAI	さんがい SANGAI	よんかい YONKAI	ごかい GOKAI
	FUN / PUN (minutes)	いっぷん IPPUN	にふん NIFUN	さんぷん SANPUN	よんぷん YONPUN	ごふん GOFUN
	SAI (ans - pour l'âge)	いっさい ISSAI	にさい NISAI	さんさい SANSAI	よんさい YONSAI	ごさい GOSAI

Verbes

		Forme en -MASU		Forme du dictionnaire	Forme en -TE	Forme en -TA
Groupe 1	utiliser	使(つか)い TSUKAI	ます MASU	使(つか)う TSUKAU	使(つか)って TSUKATTE	使(つか)った TSUKATTA
	attendre	待(ま)ち MACHI	ます MASU	待(ま)つ MATSU	待(ま)って MATTE	待(ま)った MATTA
	réunir	集(あつ)まり ATSUMARI	ます MASU	集(あつ)まる ATSUMARU	集(あつ)まって ATSUMATTE	集(あつ)まった ATSUMATTA
	lire	読(よ)み YOMI	ます MASU	読(よ)む YOMU	読(よ)んで YONDE	読(よ)んだ YONDA
	écrire	書(か)き KAKI	ます MASU	書(か)く KAKU	書(か)いて KAITE	書(か)いた KAITA
	se hâter	急(いそ)ぎ ISOGI	ます MASU	急(いそ)ぐ ISOGU	急(いそ)いで ISOIDE	急(いそ)いだ ISOIDA
	éteindre	消(け)し KESHI	ます MASU	消(け)す KESU	消(け)して KESHITE	消(け)した KESHITA
	aller	行(い)き IKI	ます MASU	行(い)く IKU	行(い)って ITTE	行(い)った ITTA
Groupe 2	manger	食(た)べ TABE	ます MASU	食(た)べる TABERU	食(た)べて TABETE	食(た)べた TABETA
	mémoriser	覚(おぼ)え OBOE	ます MASU	覚(おぼ)える OBOERU	覚(おぼ)えて OBOETE	覚(おぼ)えた OBOETA
	être, se trouver	い I	ます MASU	いる IRU	いて ITE	いた ITA
	voir	見(み) MI	ます MASU	見(み)る MIRU	見(み)て MITE	見(み)た MITA
Groupe 3	venir	来(き) KI	ます MASU	来(く)る KURU	来(き)て KITE	来(き)た KITA
	faire	し SHI	ます MASU	する SURU	して SHITE	した SHITA
	étudier	勉強(べんきょう)し BENKYÔ SHI	ます MASU	勉強(べんきょう)する BENKYÔ SURU	勉強(べんきょう)して BENKYÔ SHITE	勉強(べんきょう)した BENKYÔ SHITA

Forme en -NAI		**Forme passive**		**Forme volitive**	**Forme impérative**	**Forme potentielle**	
使わ TSUKAWA	ない NAI	使われ TSUKAWARE	ます MASU	使おう TSUKAÔ	使え TSUKAE	使え TSUKAE	ます MASU
待た MATA	ない NAI	待たれ MATARE	ます MASU	待とう MATÔ	待て MATE	待て MATE	ます MASU
集まら ATSUMARA	ない NAI	集まられ ATSUMARARE	ます MASU	集まろう ATSUMARÔ	集まれ ATSUMARE	集まれ ATSUMARE	ます MASU
読ま YOMA	ない NAI	読まれ YOMARE	ます MASU	読もう YOMÔ	読め YOME	読め YOME	ます MASU
書か KAKA	ない NAI	書かれ KAKARE	ます MASU	書こう KAKÔ	書け KAKE	書け KAKE	ます MASU
急が ISOGA	ない NAI	急がれ ISOGARE	ます MASU	急ごう ISOGÔ	急げ ISOGE	急げ ISOGE	ます MASU
消さ KESA	ない NAI	消され KESARE	ます MASU	消そう KESÔ	消せ KESE	消せ KESE	ます MASU
行か IKA	ない NAI	行かれ IKARE	ます MASU	行こう IKÔ	行け IKE	行け IKE	ます MASU
食べ TABE	ない NAI	食べられ TABERARE	ます MASU	食べよう TABEYÔ	食べろ TABERO	食べられ TABERARE	ます MASU
覚え OBOE	ない NAI	覚えられ OBOERARE	ます MASU	覚えよう OBOEYÔ	覚えろ OBOERO	覚えられ OBOERARE	ます MASU
い I	ない NAI	いられ IRARE	ます MASU	いよう IYÔ	いろ IRO	いられ IRARE	ます MASU
見 MI	ない NAI	見られ MIRARE	ます MASU	見よう MIYÔ	見ろ MIRO	見られ MIRARE	ます MASU
来 KO	ない NAI	来られ KORARE	ます MASU	来よう KOYÔ	来い KOI	来られ KORARE	ます MASU
し SHI	ない NAI	され SARE	ます MASU	しよう SHIYÔ	しろ SHIRO	でき DEKI	ます MASU
勉強し BENKYÔ SHI	ない NAI	勉強され BENKYÔ SARE	ます MASU	勉強しよう BENKYÔ SHIYÔ	勉強しろ BENKYÔ SHIRO	勉強でき BENKYÔ DEKI	ます MASU



Les syllabaires japonais (Hiragana)

Pour apprendre la prononciation avec nos vidéos et vérifier l'ordre des traits, rendez-vous sur le site de NHK WORLD

www.nhk.or.jp/lesson/french

あ a	い i	う u	え e	お o	
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	
さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	
た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	
な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	
は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	
ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	
や ya		ゆ yu		よ yo	
ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	
わ wa				を o	ん n

Les syllabaires japonais
(Katakana)

Pour apprendre la prononciation avec nos vidéos et vérifier l'ordre des traits, rendez-vous sur le site de NHK WORLD

www.nhk.or.jp/lesson/french



Responsable éditoriale



徳永あかね（AKANE TOKUNAGA）

Professeur adjoint - Université Kanda d'études internationales

[Profil]
Akane Tokunaga a occupé plusieurs postes d'enseignante de langue japonaise depuis les années 1990. Depuis 2000, elle enseigne le japonais aux étudiants étrangers du Programme de langue et de culture japonaises à l'Université Kanda d'études internationales. Elle participe à l'élaboration du matériel pédagogique. De caractère affable, elle est très appréciée pour ses enseignements pratiques.



Adrien LACHANCE

Spécialiste de la langue française au service français

Mélanie MARX

Présentatrice du service français

Adrien LACHANCE
Ce fut un réel plaisir pour moi que d'être associé à cette série de leçons de japonais. Je suis convaincu que nos auditeurs répartis sur l'ensemble de la planète sauront les apprécier et en profiter pleinement. Grâce à ce projet j'ai moi aussi pu développer mes connaissances de cette langue fascinante. Si j'avais un conseil à donner à nos auditeurs c'est de ne pas se laisser décourager par les difficultés qu'ils ne manqueront pas de rencontrer. Je les invite à garder à l'esprit que ces leçons seront la clé pour mieux comprendre la culture nippone et en saisir toute la richesse.

Mélanie MARX
Le japonais n'est pas aussi difficile qu'on le pense au premier abord. Suivez l'exemple d'Anna, ne vous découragez pas et étudiez bien vos syllabaires. Grâce aux onomatopées et aux différentes expressions du langage parlé, je suis sûre que vous vous amuserez en apprenant !

Le Japonais en douceur

ver. Avril 2015

Responsable éditoriale: AKANE TOKUNAGA
Graphiste: JUNICHI YAMAMOTO

nhk.jp/french
Service français , NHK WORLD RADIO JAPON
Tokyo, Japon, 150-8001



www.nhk.or.jp/lesson